John Carter Brown
Library
Brown University

CATECISMO

DE LA

DOCTRINA CRISTIANA

POR EL

PADRE JERÓNIMO DE RIPALDA,

DE LA COMPAÑÍA DE JESUS.

Traducido literalmente al mexicano
por el P. Ignacio de Paredes, de la misma Compañía.

Se reimprime de órden
DEL ILLMO. SR. DR. D. TOMÁS BARON Y MORALES,
dignísimo Obispo de Chilapa.

MÉXICO.

IMPRENTA CATÓLICA—TIBURCIO, 17.
1878.

ORACION

DEL SANTO DEL DIA.

IN ITLATLAUTILOCATZIN, in yehuatzin Santo, in cecemilhuitica moquixtia. Auh in Itocatzin momaztlaè motenehuaz, in canin ontetl N. N. îcatîcac.

Ma ximopápaquiltitiè in Ticeltic, ihuan Táhuiac in Xochitepancalco Titeoyotica Tixochitzintli, cenca huel timahuiztic Tilhuicacchanêcatzintli, N. N. Ca ámo zan tlapohualpa nicnotlázocamachiltia in Totlátocatzin Dios; ipampa in ámo patiyô in iteicnelilitzin, ihuan ipampa in cenca mahuizauhqui in nepapan itenemactzin; ic omitzmachtopapielitzino. Auh no ihuan mochi ica in noyollo in yehuatzin nicnoyectehuilia, ihuan nicnohuêcapanilhuia: ipampa ca, ca nelli; ca in yehuatzin ca zacencahuel mahuizauhqui moteittititzinoa in impan in quemmachamique, in Ifantôtzitzihuan. Auh in axcan in Tehuatzin in quemmach Tamicatzintli, in Tinote pantlátocatzin nimitznocemmacatzinoa; mote tzinco nimotepieltia; inic nopan ixpantzinco in Dios timotlátoltiz: ihuan inic mopaltzinco niquicnopil-

huiz in itecempôpolhuiloca in notlátlacol; ihuan in Dios Iteyectiayatzin, in gracia; noihuan in melahuac in noneyolehualiz; inic in axcan cemilhuitl niccemanaz in Iteoyectilitzin, in gracia, ihuan ln itequipanolocatzin in Dios. Maxinechmopalehuili in Timocentlamachtiani, in Tinotlazosantotzin in axcan, ihuan noye in nomiquiztempan. Auh inyuh nihueliti, momactzinco nicnocahuilia in iz Tlalticpac notzonquizaliz. Auh in huelipan inon tetzauhcahuitl, iu yê ninomocihuitoc, ma xinechmoyolchicahuili, ma xinechmopalehuili, ihuan ma xinechmochimalcaltili. Ma mopaltzinco xinechmocnopilhuilili; inic in Nanima cenchipahuac in nican cemanahuac quizaz; ihuan ma in quemmach amique Angelôme quimixpantililican in Totlátocatzin Dios: inic mohuantinco, in quemmach tami, Nosantotzinè, cemîcac nicnottiliz, ihuan nicnoyectenehuiliz no yehuatzin, in aic pouhqui, Cenqualtilicécatzintli Dios: in yehuatzin in ihuantzinco, in Dios Tetátzin, ihuan in Dios Ipiltzin, ihuan in Dios Espiritu Santo, cemîcac mochipa monemitia, ihuan mocentlátocatilia, Teotl Dios; ihuan cemîcac, mochipa monemitiz, ihuan mocentlátocatiliz. Ma yuh mochihua Jesusè.

TEXTO

DE LA

DOCTRINA CRISTIANA.

YE NICAN OMPEHUA in Cristianoyotl Mexîcatemachtilli.

In cemixquich in Teotlaneltocani, in Christianotlacatl ca huei imamal, huei inahuatil; inic tlateomatiliztica quimahuiztiliz in Imiquizquauhtzin in Totecuiyo Jesucristo; ca yehuatl in Santa Cruz; in itech, otlazotic, otlacauh in Iteoyollotzin; inic momiquiliz, ihuan techmomaquixtiliz in itechpa in totlâtlacol, ihuan intechpa in Tovaohuan, in Mictlan Tlatlacatecolô.

Auh ipampai, in Actè in Tichristiano, huel motech onmonequi, ticmomachtiz, ihuan itech timomatiz in Teoyotica Nemachiotiliztli, in Neteochihualiztli. Auh yehuatlin Neteochihualiztli ca yei Cruz Imachiotica ticchihuaz. Inic ceppa in mixquac Cruztica timomachiotiz: inic Totecuiyo Dios mitzmomaquixtiliz in ihuicpa in âquallalnamiquiliztli. Inic opa Cruztica timo-

machiotiz in mocamac: inic Totecuiyo Dios mitzmomaquixtili, in ihuicpa in âquallâtolli. Inic yexpa Cruztica in melpan timomachiotiz; inic Totecuiyo Dios mitzmomaquixtiliz in ihuicpa in âquallachihualli. Auh inîquac timomachiotiz, ca yuh tiquitotiaz.

Ipampa in Imachiyo † in Cruz, In inhuicpa † in Toyaohuan, ma xitechmomaquixtili † Totecuiyoè, Diosè, Ica in Itocatzin in Dios tetâtzin, ihuan in Dios Ipiltzin, † ihuan in Dios Espíritu Santo. Ma yuh mochihua, Jesusè.

Auh zatepan ma tictempohuacan: ma ticâcicacaquican, maticneltocacan: ihuan ma tictequipanocan, in tlein tixpan quimotlalilia, ihuan techmonahuitilia in Tonantzin Santa Iglesia Católica Romana. Auh ca yehuatl in Teotlatolneltoconi; in Teotenahuatilli; in Teotlatlatlauhtiliztli; ihuan in Teoteyectililoni, Sacramentos. Auh mayecuel tiquîtocan.

EL PADRE NUESTRO.

In Teotlâtlatlauhtiliztli; in ompehua, Totâtzinè.

Totâtzinè, in Ilhuicac timoyetzticá, ma yectenehualo in Motocatzin: Ma huallauh in Motlátocayotzin: Ma chihualo in Tlalticpac in motlanequilitzin; in yuh chihualo in Ilhuicac. In to-

laxcal, momoztlaè totechmonequi, ma axcan xitechmomaquiliz ihuan maxitechmopôpolhuili n totlâtlacol; inyuh tiquintlapôpolhuiá, intechlátlacalhuiá: Ihuan macamo xitechmomacahuili; nic âmo ipan tihuetzizque in teneyêyecoltiliztli; Zanyé ma xitechmomaquixtili in ihuicpa in âmo qualli. Ma yuh mochihua, Jesusè.

EL AVE MARIA.

In Itlâpalolocatzin in cemicac Ichpotzintli Santa Maria.

Ma ximopápaquiltitie, Santa Mariaè, timotemiltiticá in cenquizca yectiliztica, gracia. Motlantzinco moyectzticâ in Tlatoani Dios. Cenca tiyectenehualoni in intlan in ixquichtin Cihuá: huan cenca yectenehualoni in Itlaaquillo moxilantzin, Jesus. Santa Mariaè, Dios Inantzinè, ma topan ximotlátolti in titlâtlacoanime in axcan, ihuan inîquac yê tomiquiztempan. Ma yuh mochihua, Jesusè.

EL CREDO.

In Teotlâtolneltoconi; in ompehua; Nicnoneltoquitia.

Nicnoneltoquitia in Dios Tetâtzin Cemixquichihueli; in oquiyocox, ihuan oquimochihuili in

Ilhuicatl, ihuan in Tlalticpactli. Nonicnoneltoquitia in Jesucristo, in zan huel iceltzin in Dios Ipiltzin, ihuan Totlátocatzin. In yehuatzin omonacayotitzinò ica in itlamahuizoltzin in Dios Espíritu Santo: ihuan in itechpatzinco omotlacatilî in cemîcac Ichpochtli, Santa María: Omotlaihiyohuilti in itencopa in Poncio Pilatos: Cruztitech omâmazoaltiloc; omomiquili; ihuan otococ: Omotemohui in Mictlan: Yeilhuitica omonômaiz calitzinô in intlan in Mimicquê: Omotlêcahui in Ilhuicac: Imayauhcampatzinco mehuiltiticâ in Dios Tetâtzin, Cemixquichihueli. Auh ompa hualmehuitiz, quinmotlatzontequililiquiuh in Yolquê, ihuan in Mimicquê. Nonicnoneltoquitia in Dios Espíritu Santo. No nicneltoca: Ca oncâ in Santa Iglesia Católica. No nicneltoca: Ca oncâ Innenepanicneliliz in Santôme. No nicneltoca: Ca oncâ in Itepôpolhuiloca in Tlâtlacolli. No nicneltoca: Ca mochihuaz in Inezcaliliz in Tonacayo: No nicneltoca: Ca oncâ in cemîcac Yoliliztli. Ma immochihua, Jesusè.

LA SALVE.

Occenteil Itlâpalolocatzin in Santa María.

Cihuapillè, maximopâpaquiltitie, Totetlaocoliliznantzinê, Toyolilizè, Totzopelilizè, Tonete-

nachilizè, maximopâ paquiltitie. Timitzentotza-
zililiá in Titlatotoctin, in Tipilhuan Heva. Mo-
uictzinco tonelcicihuî tziucnoliztica, ihuan cho-
uiztica in nican Choquizixtlahuacan. Macuele,
Totepantlátocatzinè, ma tohuicpa xichualmo-
uepili in Motetlaocolilizixtelolotzin. Auh inye
tzonquiz in nican Tlalticpac in Tototococa, ma-
itech hualmottitili in cenquizca yectenehualoni,
n Itlaaquillo moxillantzin, Jesus. Iyo Icnohua-
atzintlè; Iyo Tlátlacatzintlè; Iyo Tzopelicaich-
otzintlè, Santa Mariaè, ma topan ximotlátolti,
n Dios Inantzinè: inic tiquicnopilhuizque in
tlatenehualtzin in Totecuiyo Jesucristo. Ma
uh mochihua, Jesusè.

OS MANDAMIENTOS DE LA LEY DE DIOS.

In Itenahuatiltzin in Totecuiyo Dios.

In Totecuiyotzin Dios in Itenahuatiltzin ca
nátlactetl: In achtopa yetetl cá in itetzinco po-
ui in imahuiztililocatzin in Totecuiyo Dios; auh
n oc chicontetl cá in itech pohui in impalehui-
oca in Tohuampohuan. Auh ca yehuatlin.

Inic centetl: Ca ticmotlázotiliz in Totecuiyo
n Dios ipan cemixquich in tlachihualli.

Inic ontetl: Ca ámo tictlapictenehuaz in Dios
tocatzin.

Inic yetetl: Ca tlateomatiliztica, ticpiez, in Pieloni Ilhuitl.

Inic nauhtetl: Ca tiquinmahuiztiliz in Motá, ihuan in Monan.

Inic macuiltetl: Ca ayac momac miquiz.

Inic chicuacentetl: Ca ámo tahuilnemiz.

Inic chicontetl: Ca ámo tichtequiz.

Inic chicuetetl: Ca ámo titetentlapiquez; ámo no tiztlacatiz.

Inic chiuhnauhtetl: Ca ámo tiquelehuiz in Tenamic.

Inic mátlactetl: Ca ámo tiquelehuiz in Teaxca.

Inin mátlactetl Tenahuatilli ca zan ontlamantitech ontzauctica: Inic centlamantli: Ca tictotlázotilizque in Totecuiyo Dios in ipan cemixquich in tlachihualli: Inic ontlamantli: Ca tiquintlazôtlazque in Tohuampohuan; in yuh in tehuantin titonômatlazotlá. Ma immochihua, Jesusè.

LOS MANDAMIENTOS DE LA STA. IGLESIA.

In Tonantzin Santa Iglesia in Itenahuatiltzin ca macuiltetl.

Inic centetl: Ca Cecendomingotica, ihuan Ilhuîtl in Pieloni ipan, huel centetl Misaticcaquiz.

Inic ontetl: Ca cecexiuhtica, macel * zan zep-

* Macel; *á lo menos.*

ba, timoyolcuitiz: nozo inîquac timiquizôhuitîcâ; canel huel timiquiz; ânozo inîquac ticmocelliz in Inacayotzin in Totecuiyo Jesucristo

Inic yetetl: Ca inîquac Xochipasqua, ca ticnocelliliz in Inacayotzin in Totecuiyo Jesucristo.

Inic nauhtetl: Ca timozahuaz, ihuan ca tinacahuaz; inîquac motenahuatilia in Tonantzin Santa Igiesia.

Inic macuiltetl: Ca tic huemmaniliz in Santa Iglesia in tlamâtlactetilia; in itoca, Diezmos; ihuan in tlein yancuican mochihua; in itoca Primicias. Ma immochihua, Jesusè.

LOS SANTOS SACRAMENTOS.

In Chicontetl in Teoyotica Teyectililoni; in itoca, Sacramentos; ca yehuatlin.

Inic centetl: Ca yehuatl in Teoyotica Nequaaequiliztli; in itoca, Bautismo.

Inic ontetl: Ca yehuatl in Teoyotica Techicahualiztli; in itoca, Confirmaciou.

Inic yetetl: Ca yehuatl in Tlamacehualizlli; in itoca, Penitencia.

Inic nauhtetl: Ca yehuatl in Icelilocatzin in Inacayotzin in Totecuiyo Jesucristo; in itoca. Comunion.

Inic macuiltetl: Ca yehuatl in tlatzacuia Teoyotica Teôzaliztli; in itoca, Extremauncion.

Inic chicuacentetl: Ca yehuatl in Teopixcatlaliliztli; in itoca, Orden Sacerdotal.

Inic chicontetl: Ca yehuatl in Teoyotica Nenamictiliztli; in itoca, Matrimonio. Ma yuh mochihua, Jesusè.

LOS ARTICULOS.

In matlâctetlonnahui Neltoconi; in itoca, Artículos; ca yehuatlin.

In Neltoconi ca mátlactetlonnahui. Auh in achto chicontetl ca in itetzinco pohui in Totecuiyo Dios; inic Teotl Dios; auh in ocno chicontetl ca in itetzinco pohui in Totecuiyo Jesucristo; inic oquichtlacatzintli.

In achto chicontetl, in itetzinco pohui in Totecuiyo Dios; inic Teotl Dios; ca yehuatlin.

Inic centetl ticneltocaz in zan huel Cetzin, huel nelli Teotl Dios, Cemixquichihueli.

Inic ontetl ticneltocaz: Ca inin Teotl Dios ca Tetâtzin.

Inic yetetl ticneltocaz: Ca inin Teotl Dios ca Ipiltzin.

Inic nauhtetl ticneltocaz: Ca inin Teotl Dios ca Espíritu Santo.

Inic macuiltetl ticneltocaz: Ca inin Teotl Dios
a Teyocoyani.

Inic chicuacentetl ticneltocaz: Ca inin Teotl
Dios ca Temaquixtiani.

Inic chicontetl ticneltocaz: Ca inin Teotl Dios
a Tecentlámachtiani.

luh in ocno chicontetl Teoneltoconi, in itetzinco
pohui in Totecuiyo Jesucristo; inic Oquichtla-
catzintli; ca yehuatlin.

Inic centetl ticneltocaz: Ca in Totecuiyo Je-
ucristo; inic Oquichtlacatzintli, ômoquichnaca-
otitzinoco in nican Tlalticpac ica in itlamahui-
oltzin in Dios Espíritu Santo.

Inic ontetl ticneltocaz: Ca in Totecuiyo Jesu-
risto; inic Oquitzintli; in itechpatzincô ómotla-
atilitzinô in cemîcac, mochipa Ichpotzintli in
Santa María; auh in yehuatzin in Santa María
iman áic óquimopolhui in Itlazoichpochyotzin;
ozo in ayamo momixihuitiaya; nozo hueliquac
omomixihuiti; ánozo in yeyuh omomixihuiti.

Inic yetetl ticneltocaz: Ca in Totecuiyo Jesu-
risto; inic Oquitzintli; ômotlaihiyohuiltitzinô,
huan omomiquili, inic techmomaquixtiliz in te-
uantin in titlátlacoanime.

Inic nauhtetl ticneltocaz: Ca in yêyuh ômomi-

quili in Totecuiyo Jesucristo; ca zanniman ic in Itlazoanimantzin omotemohui in Mictlan; ihuan ôquimhualmoquixtilito in Inyollia, Imanimas in qualtin Tetáhuan, in ompa quimochieliticatcá in itlazohualialitzin.

Inic macuiltetl ticneltocaz: Ca in Totecuiyo Jesucristo yeilhuitica omónómaizcalitzinó in intlan in Mimicque.

Inic chiquacentetl ticneltocaz: Ca in Totecuiyo Jesucristo omonômatlecahuitzinó in Ilhuicac; auh in oncan ommehuiltitica in imayauhcámpatzinco in Dios Tetátzin, Cemixquichihueli.

Inic chicontetl ticneltocaz: Ca inîquac ontlamiz in Cemanahuac, in ipan in Tetlatzontequililizilhuilt; occepa hualmohuicaz in inican Tlalticpac in Totecuiyo Jesucristo, quimmotlatzontequililiquiuh in yolquê, ihuan mimicquê, in qualtin, ihuan ámoqualtin; auh in qualtin quimmocemmaquiliz in Ilhuicac cemîcac pâpaquiliztli: ipampaca oquipixque initenahuatiltzin in Dios, ihuan in Santa Iglesia. Auh in amoqualtin quimmocemmaquiliz in Mictlan cemîcac tlaihiyohuiliztli; ipampaca ámo ôquipixque in itenahuatiltzin in Dios, ihuan in Santa Iglesia. Ma immochihua, Jesusè.

LAS OBRAS DE MISERICORDIA.

In Tetlaocoliliztlachihualli.

n Tetlaocoliliztlachihualli ca matlactetlonnahui: uh in achto chicontetl in itech pohui in itlaocoliloca i Tonacayo; auh in ocnochicontetl initechpohui in itlaocoliloca in Tanima.

IN ACHTO CHICONTETL CA YEHUATLIN.

Inic centetl: Ca tiquimontlâpalotiuh in motoniâ, Cocoxque.

Inic ontetl: Ca tiquintlaqualtiz in Teociuhtiemî.

Inic yetetl: Ca tiquimatlitiz in Amictinemî.

Inic nauhtetl: Ca tiquintlaquentiz in Petlauhinemî.

Inic macuiltetl: Ca tiquincallotiz in Nenenque Tlâca.

Inic chicuacentetl: Ca tiquimmaquixtiz in Mamaltin.

Inic chicontetl: Ca tiquintlaltocaz in Mimicque.

IN OC NO CHICONTETL CA YEHUATLIN.

Inic centetl: Ca tiquimmachtiz, in átle quimâti.

Inic ontetl: Ca qualli ic tiquinnônotzaz, in itech ommonequi.

Inic yetetl: Ca tiquintlacahualtiz, in motlapololtitinemî.

Inic nauhtetl: Ca tiquintlapôpolhuiz, in mitzyolîtlacoâ.

Inic macuiltetl: Ca tiquinyollaliz in Tlaocoxtinemî.

Inic chicuacentetl: Ca ticpaccaihiyohuiz innetlapololtiliz in Tohuampohuan.

Inic chicontetl: Ca ticmotlatlauhtiliz in Dios impampa in Yolque, Ihuan in Mimicque. Mayuh mochihua, Jesusè.

LOS PECADOS CAPITALES.

Izca in chicontetl Tlâtlacolli, in Itzontecon, in Inelhuayô mochiuhtica in cemixquich in occequi nepapan Tlâtlacolli.

Inic centetl: Ca yehautl in Nepoaliztli.
Inic ontetl: Ca yehuatl in Teoyehuacatiliztli.
Inic yetetl: Ca yehuatl in Ahuilnemiliztli.
Inic nauhtetl: Ca yehuatl in Qualaniliztli.
Inic macuiltetl: Ca yehuatl in Nexhuitiliztli.
Inic chiquacentetl: Ca yehuatl in Nexicoliztli.
Inic chicontetl: Ca yehuatl in Tlatzihuiliztli.

SIETE VIRTUDES
contrarias á estos siete vicios.

Izca in chicontetl Qualtihuani, Yectihuani, in quixnamiqui in chicontetl Tlâtlacolli.

Inic centetl: Ca yehuatl in Necnomatiliztli; in quixnamiqui in Nepohualiztli.

Inic ontetl: Ca yehuatl in Tenemactiliztli; in uixnamiqui in Teoyehuacatiliztli.

Inic yetetl: Ca yehuatl in Chipahuac nemiliz-li; in quixnamiqui in Ahuilnemiliztli.

Inic nauhtetl: Ca yehuatl in Tlamatcayeliztli; n quixnamiqui in qualaniliztli.

Inic macuiltetl: Ca yehuatl in Tlaixyêyeco-iztli; in quixnamiqui in Nexhuitíliztli; in Xixi-uinyotl.

Inic chicuacentetl: Ca yehuatl in Tetlazotla-iztli; in quixnamiqui in Nexicoliztli.

Inic chicontetl: Ca yehuatl in Netlacuitlahui-iztli; in quixnamiqui in Tlatzihuiliztli.

LOS ENEMIGOS DEL ALMA.

In Iyaohuan in Tanima ca yeintin.

Inic ce: Ca yehuatl in Tlacatecolotl.

Inic ome: Ca yehuatl in Tlalticpacayotl.

Inic yei: Ca yehuatl in Tonacayô.

LAS VIRTUDES
teologales y cardinales.

In Qualtihuani, Yectihuani, Virtudes, ca Chicontlamantli: auh in yeitlamantli motenehua, Teologales: ihuan in oc nauhtlamantli monetehua, Cardinales.

In Teoqualtihuani, Teoyectihuani Teologales ca yehuatlin.

Inic centlamantli: Ca yehuatl in Teotlanelotoquiliztli.

Inic ontlamantli: Ca yehuatl in Teonetemachiliztli.

Inic yeitlamantli: Ca yehuatl in Teotetlazotlaliztli.

Izca in oc nauhtlamantli Qualtihuani, Cardinales.

Inic centlamantli: Ca yehuatl in Nêmatiliztli.

Inic ontlamantli: Ca yehuatl in Tlamelahuacachihualiztli.

Inic yeitlamantli: Ca yehautl in Yolchicahualiztli.

Inic nauhtlamantli: Ca yehuatl in Tlaixyêyecoliztli.

LAS POTENCIAS DEL ALMA.

Izca in yeitlamantli in Ihuelitiliz in Toyolia, in Tanimâ.

Inic centlamantli: Ca yehuatl in Totlalnamiia; ic Titlalnamiquî.

Inic ontlamantli: Ca yehuatl in Tixtlamatià; titlâcicacaquî.

Inic yeitlamantli: Ca yehuatl in Totlanequia; toyollocopa âzo itla ticnequî, ânozo âmoticequî.

LOS SENTIDOS CORPORALES.

Izca in macuillamantli in Tonacayô in Inêmachiliz.

Inic centlamantli: Ca yehuatl Totlachiaya; ic itlachiâ.

Inic ontlamantli: Ca yehuatl Intonacaz Itlacaquia; ic titlacaquî.

Inic yeitlamantli: Ca yehuatl in Totlânecuia; ic titlânecuî.

Inic nauhtlamantli: Ca yehuatl in Tocamac in itlahuelmatia; ic titlahuelmatî.

Inic macuillamantli: Ca yehuatl in Totlamatocaya; ic titlamatocâ.

LOS DONES DEL ESPIRITU SANTO.

Izca in chicontlamantli in Itenemactzin, in Itetlauhtiltzin in Dios Espíritu Santo.

Inic centlamantli: Ca yehuatl in Teotlamatiliztenemactli.

Inic ontlamantli: Ca yehuatl in Tlaâcicacaquiliztenemactli.

Inic yeitlamantli: Ca yehuatl in Tenônotzaliztenemactli.

Inic nauhtlamantli: Ca yehuatl in Yolchicahualiztenemactli.

Inic macuillamantli: Ca yehuatl Tlamatiliztenemactli.

Inic chicuacentlamantli: Ca yehuatl in Yeccentlateomatiliztenemactli.

Inic chicontlamantli: Ca yehuatl in Dios in Imacaxocatzin Tenemactli.

LOS FRUTOS DEL ESPIRITU SANTO.

Izca in mâtlactlamantli omome in Itlaquillotxin in Dios Espíritu Santo.

Auh ca yehuatlin: In Teotetlazòtlaliztli: In teoyotica Pâpaquiliztli: in Yolceuhcayotl: in Tlapaccaihiyohuiliztli: in Tenemactiliztli: in Yecti-

ztli: in Tlâtlacayotl: in Pacca, yocoxcanemiliz-
i: in Teotlaneltoquiliztli: in Tlaixyêyecoliztli:
Netlacahualtiliztli: ihuan in Chipahuacane-
iliztli.

LAS OCHO BIENAVENTURANZAS.

zca in chicuetlamantli Tlacnopilhuiliztli, Necuil-tonoliztli.

Quemmach huel yehuantin in inyollocopa mo-
oliniâ: ipampa ca imaxca in Ilhuicac Tlâtoca-
otl.

Quemmach amique in Tlâtlacatzitzintin: ye-
ica ca yehuantin quimaxcatizque in Tlalli.

Quemmach huel yehuantin in chocâ: ipampa
a yehuantin yollalilozque.

Quemmach amique in quiteocihuî, ihuan ca-
niquî in qualli, melahuac: yehica ca yehuantin
achihuitilozque.

Quemmach huel yehuantin in Tetlaocoliani-
me: ipampa ca yehuantin tlaocolilozque.

Quemmach amique, Inyollo chipahuac: yehica
ca yehuantin quimottilizque in Dios.

Quemmach huel yehuantin in tlamatcanemi:
pampa ca tocayotilozque in Dios Ipilhuantzitzin.

Quemmach amique in quihiyohuiá in Tetoto-
quiliztli, in tetoliniliztli, ipampa in qualli, mela-
huac: yehica ca imaxca in Ilhuicac Tlatocayotl.

DOTES DE GLORIA.

Izca in naulitlamantli Necuiltonoltenemactli; in quimotlauhtiliz, in qnimomaquiliz in Totecuiyotzin Dios in Innacayô in yecnemilizeque, in qualtin Tlacâ; inîquac iniquein mozcalizque in ipan in Tetlatzontequililiz Illuitl.

SUTILEZA. * (1) Inic centlamantli: Ca yehuatl in Nalquizaliztli; ic in Tlacemicnopilhuani, in qnemmachami Tlacatl, manel nacayôcatzintli, hueliti cennônohuian calaquiz, nozo quizaz; ca nozonel niman âtle. in mâitla, huel quitzicoz, quellêltiz, nozo quitzacuiliz.

LIJEREZA. * Inic ontlamantli: Ca yehuatl in Totoquiliztli; ic in Tlacemicnopilhuiani in zancuelachic, huelîcihuiliztica onhueliti itztehuaz, mohuicaz, nozo mopanoltiz in zazo canin ic, iyollo connequiz.

CLARIDAD. * Inic Yetlamantli: Ca yehuatl in Pepetlaquiliztli; ic in Tlacemicnopilhuiani occencayê pepetlacatiez, nalquizcachipahuacatiez, in âmo machyuhqui pepetlaca, tlanextia in Tonatiuh.

(1) *Los párrafos que llevan este asterisco, fueron agregados por el P. Paredes, para mayor claridad, segun lo advierte en su prólogo á la primera edicion del Catecismo que se hizo en el año de* 1758, *y es la misma que ha servido de original para la presente.*

IMPASIBILIDAD. * Inic nauhtlamantli: Ca yeuatl in Atlaihiyohuiliztli; ic niman âtle, in mâiá, huel quiquenchihuaz, quicocoz, ánozo quitoniz in Tlacemicnopilhuiani. Cánel nozo, ca àocco Tlaihiyohuiani, ca yê àocmo miqnini; ca áic iquiz, âic tzonquicaz; ca zanyê mochipa cemápaquiz, mochipa in Ilhuicac monemitiz.

CÔSAS

con que se perdona el pecado venial.

Izca in chicunauhtlamantli, ic tepôpolhuilo in Tepiton Tlâtlacolli.

1. Intla Missa ticcaqui.
2. Intla qualli ic titlacelia.
3. Intla in Teotlátolli ticcaqui.
4. Intla in Teopizcatlátocatzintli Obispo mitznoteochihuilia.
5. Intla tictempohua in Totâtzinê.
6. Intla tiquitoa in Neyolmelahualoni.
7. Intla in Tlateochihualatl ic timatzelhuia.
8. Intla in Tlateochihuallaxcalli ticcelia.
9. Intla timeltepinia.

Auh ca nelli; ca mochim Tlateomatiliztica notequipanoz; ic tepôpolhuiloz in Tepiton tlálacolli.

LOS NOVISIMOS.

In Tlalticpactlacatl in Itzonquizaliz, in Itlamili ca nauhtlamantli.

In Miquiztli; in Tetlatzontequililiztli; in cemî cac Pâpaquiliztli; ihuan in cemîcac Mictlan Tlai hiyohuiliztli.

LA CONFESION GENERAL.

In Neyolmelahualoni.

Nehuatl nitlátlacoani ninoyolmelahua, ic ni noyolcuitia ixpantzinco in Cenhuelitini Dios, ir quemmach ami, cemîcac Ichpochtli Santa María, in quemmach ami San Miguel Arcángel, ir quemmach ami San Juan Bautista, in quemmach ami San José, in quemmach amique Apostolome San Pedro, ihuan San Pablo; inye mochintin ir Santome; noihuan in tehuatzin, Notátzinè: ipampa ca cenca huel onitlátlaco, tlalnamiquiliztica tlátloltica, ihuan tlachihualtica. Auh ipampain nicnotlatlauhtilia in quemmach ami, cemîcac Ichpochtli Santa María, in quemmach ami San Miguel Arcángel, in quemmac ami San Juan Bautista, in quemmach ami San José, in quemmach amique Apostolome San Pedro, ihuan San Pablo, in ye mochintin in Santome; noihuan in Te-

uatzin, Notátzinè; inic nopampa ticmotlatlauh-
iiz in Totecuiyo Dios. Mayuh mochihua Jesusè.

Aquí empiezan las Declaraciones de la Doctrina, que se van haciendo por pregun-as y respuestas.

Ye nican ompehua in Imelahualoca in Teotlâ-olli; in tictecpantiazque Tetlâtlaniliztica, ihuan Tenanquililiztica. Achtopa motlaliá in Tetlatla-iliztli; ic tetlâtlanilo; auh zatepan motlalia in Tenanquililiztli; ic tenanquililo; in yuh câ in itech n Caxtillan temachtilli; in itoca, Catecismo.

Se advierte: Que para la pregunta se pone *Tetlâtlaniliztli;* y abreviado, *Tetl;* y para la respuesta se pone *Tenanquililiztli;* y abreviado, *Ten.*

DEL NOMRRE

Y SEÑAL DEL CRISTIANO.

In Imelahualoca in Itoca, ihuan in Itlahuiz in Cristiano.

Tetl. Ma xinechilhui, Piltzintlè: Quen timo-tocayotia? Catlehuatl in Motoca?

Ten. Ninotocayotia Petolo, nozo Xuan, anozo Palacisco.

Cecenchristianotlacatl cenca huel quimocuitlahuiz; inic momoztlaè quimomahuiztililiz, ihuan quimotlatlauhtiliz in Yehuatzin Santo; in Itocatzin quimopielia, ihuan iç motocayotia.

Tetl. Auh cuix Titlaneltocani? Cuix Tichristianotlacatl?

Ten. Ca quemmacátzin: Ca Nitlaneltocani: Ca Nichristianotlacatl, in ipaltzinco in itetlaocolilitzin in Totecuiyo Jesucristo.

Tetl. Tlein quîtoznequi Tlaneltocani, nozo Christianotlacatl?

Ten. Quîtoznequi: In aquin quimocuitia in Totecuiyo Jesucrîsto in Ineltococatzin; ic omonêtolti in Inequaatequilizpan, in ipan in Santo Bautismo.

Tetl. Ac yehuatzin in Totęcuiyo Jesucristo?

Ten. Ca yehuatzin huel nelli Teotl Dios, ihuan huel nelli Oquichtlacatzintli.

Tetl. Tleipampa tiquîtoa: Ca Totecuiyo Jesucristo, ca huel nelli Teotl Dios?

Ten. Ipampa ca nelli: Ca in Totecuiyo Jesucristo ca huel nelli Ipiltzin in Cenyolilicêcatzintli Dios; in itechpatzinco omoquixtitzinô, ihuan omotlacatilitzinô.

Tetl. * Auh in Dios Ipiltzin quenamî omoquixtitzinô, ihuan omotlacatilitzinô in itechpatzinco in Dios Tetâtzin?

Ten.* Mazonelihui ca niman áhuel macica-
nelahuaz, intlein tinechtlatlánia; tel azo huel ni-
quîtoz: Ca in Dios Ipiltzin moquixtia, ihuan
notlacatilia in itechpatzinco in Dios Tetâtzin;
uhquimmâ in Tonameyotl itechpa quiza, nozo
lacati in pêpetlaca Tonatiuh.

Tetl. Auh tleipampa no tiquîtoa: Ca Totecui-
o Jesucristo ca huel nelli Oquitzintli?

Ten. Ipampa ca Totecuiyo Jesucristo ca oc
oihuan in Icenteconetzin in cemîcac Ichpochtli
Santa María; in îtictzinco omonacayôtitzîno;
huan itechpatzinco omotlacatili.

Tetl. Auh in Totecuiyo Jesucristo tleipampa
notocayotia, *Cristo?*

Ten. Ipampa ca *Cristo* quitoznequi, in Dios
tlaôzaltzin. Auh ca nelli: Ca yehuatzin in Dios
eoyotica oquimôxili in Iyoliatzin in Totecuiyo
esucristo; ihuan oquimocentemiltili in nepapan
enquizcayectiliztica, Gracia, impan in cemix-
uichtin in Tlalticpac, ihuan in Ilhuicac Tlacâ.

Tetl. Auh in Totecuiyo Jesucristo cuix ye-
uatzin in huel nelli in Dios Itítlantzin; in Ito-
atzin, *Mesías?*

Ten. Ca quemácatzin: Ca yehuatzin, ca in
Dios Itítlantzin; in oquimotenehuilique, ihuan
quimachtopaîtalhuique in Teotenahuatilli, Ley,
huan in huêcatlachianime, in Prophetasme.

Tetl. Auh catlehuatl omochiuh in Ineixcahuiltequitzin in Totecuiyo Jesucristo?

Ten. Ca yehuatl in Temaquixtiani, ihuan in Temachtiani.

Tetl. Auh catlehuatl in Temachtilli, in yehuatzin oquimotemachtili?

Ten. Ca yehuatl in Christianoyotl Temachtilli.

Tetl. Quezquitlatlamantiticâ inin Temachtilli?

Ten. Ca ocencaye Nauhtlatlamantiticâ.

Tetl. Catlehuatl? Maxictempohua.

Ten. Ca yehuatl in Neltoconi; in Tenahuatilli; in Tlatlatlauhtiliztli; ihuan in Teoteyectililoni, Sacramentos.

Tetl. Catlehuatl in Teoyotica Itlahuiz, ihuan in Imachiyô in Christiano?

Ten. Ca yehuatl in Imiquizquauhnepanoltzin in Totecuiyo Jesucristo, in Santa Crûz.

Tetl. Auh tleipampa in Santa Cruz omochiuh in Itlahuiz, ihuan in Imachiyô in Christiano?

Ten. Ipampa ca in Santa Cruz ca in Inezcayotzin, ihuan in Ixiptlayotzin, in ye omamazoaltiloc, Totecuiyo Jesucristo; in yehuatzin Cruztitech otechmomaquixtili.

Tetl. Auh tehuatl quenamî Cruztica timopalehuia?

Ten. Ca nemachiotiliztica, ihuan neteochihualiztica.

Tetl. Ma yecuel niquitta, quenami timomachiotia.

Ten. Ca yuh ninomachiotia: Ipampa in Imahiyô in Cruz &c.

Tetl. Iquin huel imman, inic Cruztica titomachiotizque?

Ten. Ca inîquac tocompehualtizque itlâ qualachihualli; nozo iniquac tôhuicanacticate; ca zitlâ amoqualli topan huel mochihuaz; ihuan cachiye iniquac topan motlaliz, techcuitihuetziz n Tlatlacolteneyêyecoltiliztli, ânozo itlâ âqualalnamiquiliztli.

Tetl. Auh tleipampa âmo zanquezquipa titonachiotia?

Ten. Ipampa ca cennônohuian techyâyahuapá, techyaochihuà, ihuan techtlahuelixnamiqui n Toyaohuan, in Tlatlacatecolô.

Tetl. Auh in Santa Cruz cuix hueliti in imuicpa techmomaquixtiliz?

Ten. Ca quemâcatzin: Ipampa ca in Totecuio Jesucristo in imiquiztica, Cruztitech oquimnocempanahuili.

Tetl. Catlehuatl, in oc huel achtopa huei in nahuatil, ihuan ineixcahuiltequîuh, in Tlalticpac Tlacatl?

Ten. Ca yehuatl: Inic quinêmatcatemoz, quixocaz, ihuan quicnopilhuiz in Icenquizayan, in

Itzonquizcacennemian; ic nican tlaltichpac chihualoc.

Tetl. Auh tlêic ochihualoc in Tlalticpac Tlacatl.

Ten. Ca inic in nican Tlalticpac quîmotlazotiliz, ihuan quimotequipanilhuiz in Dios; auh inic zatepan quimottiliz, ihuan quimotlamachtitzinoz in Ilhuicac.

Tetl. Catlehuatl in quallachihualli; ic ochualca tictequipanozque in Toteyocoxcatzin Dios?

Ten. Ca tlaneltoquiiiztica; Netemachiliztica; ihuan Tetlazotlaliztica.

Tetl. In Tlaneltoquiliztli tlein techmachtia?

Ten. Ca tictoneltoquitizque in Dios, inyuh ca Cenneltilizêcatzintli.

Tetl. Ihuan in Netemachiliztli tlein techmachtia?

Ten. Ca in itetzinco in Dios titotemachizque, in yuh ca Cenhuelitilicêcatzintli.

Tetl. Auh tlein techmachtia in Tetlazotlaliztli?

Ten. Ca tictotlazotilizque in Dios, inyuh ca Cenqualtilicêcatzintli.

Tetl. Quen ticmatizque, in titlamelahuacaneltocazque?

Ten. Intla ticâcicacaquî in Teotlâtolneltoconi.

Tetl. Quenin ticmatizque, in itetzinco in Dios titotemachizque, ihuan tictotlaîtlanililizque?

Ten. Intla ticâcicacaquî in Totâtzinè.

Tetl. Quenamî ticmatizqne, in qualli, yectli ctequipanozque?

Ten. Intla ticmelahuacamati in Tenahuatilli; ticneltilizque; ihuan in Teoteyectililoni, Sa-ramentos; in ticcelizque.

Tetl. Auh ihui in: Anca ca titlaquauhnatilô; ic in izquitlamantli in tictoyollotizque, ihuan câcicacaquizque?

Ten. Ca nozo: ipampa ca intlacamo ticâcica-aquî, niman âhuel ticneltilizque.

DECLARACION DEL CREDO.

In Inelahualoca in Nicnoneltoquitia.

Tetl. Tlâ xiquito in Nicnoneltoquitia.

Ten. Izca: Nicnoneltoquitia in Dios &c.

Tetl. Aquin oquimotecpanili in Nicnoneltoquitia?

Ten. Ca yehuantzitzin in Apostolôme.

Tetl. Tlêic oquimotecpanilique?

Ten. Inic techmixtlamachtilizque in itechpa Tlaneltoquiliztli.

Tetl. Auh tehuantin tleica tiquîtoa?

Ten. Ca inic tictocuitizque zannoyehuatl in aneltoquiliztli; ihuan inic in itechpa titocenyol-axiltizque.

Tetl. Quexquichic nelli, in tlein in Tlaneltoquiliztli techixpantilia?

Ten. In ixquichi, ca cenneltilizteotlâtolli; in huel inomatzinco in Dios otech molhuili. Auh in yehuatzin ca niman âhuel moztlacahuitzinoz ânozo techmoztlacahuiliz.

Tetl. Auh quenin ticmati, ca huel yehuatzin Dios otechmolhuiliin?

Ten. In ipaltzinco in Tonantzin Santa Iglesia; in quimoyacanilia in Dios Espíritu Santo.

Tetl. Quexquichic totechommonequi, in ticneltocazque in izquitlamantli neltiliztli, in tixpan quimotlalilia in Santa Iglesia?

Ten. In ixquichi; ca in aquin âmo quicenneltoca, âmohuel momaquixtiz.

Tetl. Auh zanyeiyô in Tlaneltoquiliztica, cuix huel in Christiano momaquixtiz?

Ten. Ca niman âmohuel momaquixtiz, intlacamo quimotlazotilia in Dios, ihuan âmo quimopielia in Itenahuatiltzin.

DECLARACION DE LOS ARTICULOS.

In Imelahualoca in Neltoconi.

Tetl. Mâ xiquito in Teotlatolneltoconi.

Ten. Ca yehuatlin: In Teotlâtolneltoconi &c

Tetl. Tlein quîtoznequi in Teotlâtolneltoconi?

Ten. Quîtoznequi in oc tachcauh in Tlaneltoquilizteotlamahuizolli.

Tetl. Auh intla inic centetl Neltoconi ca yehuatl, in tictoneltoquitizque in zance Totl Dios; xinechilhui: Acyehuatzin in Teotl Dios?

Ten. Cayehuatzin in cenquizcamahuiztililoni Teoyeitiliztli, in Santísima Trinidad; Yehuatzin in Dios Tetâtzin, ihuan in Dios Ipiltzin, ihuan in Dios Espíritu Santo; yeintintzitzin in Teotlacatzitzintin, Personasme; auh ca zan huel cetzin, huel nelli Teotl Dios, in Imeixtintzitzin.

Tetl. In Tetâtzin, cuix nelli Teotl Dios?

Ten. Ca quemâcatzin: Ca in Tetâtzin ca nelli Teotl Dios.

Tetl. Auh in Ipiltzin, cuix nelli Teotl Dios?

Ten. Ca quemacatzin: Ca in Ipiltzin ca nelli Teotl Dios.

Tetl. Auh in Espíritu Santo, cuix nelli Teotl Dios?

Ten. Ca quemacatzin: Ca in Espíritu Santo ca nelli Teotl Dios.

Tetl. Cuix Yeintin in Teteô?

Ten. Ca niman amo Yeintin in Teteô; ca zanye huel cetzin in Teotl Dios; in yehuatzin ca huel Cettiticâ; inic Iteoyotzin; ihuan ca Yeittiticâ; inic in Teotlacatzitzintin, Personasmc.

Tetl. * Auh xinechilhui: Intla ca nelli: ca

Yeintintzitzin in Teotlacatzitzintin, in Personasme; tleicanâmo Yeintin in Teteô?

Ten. * Yeica ca immanel Yeintintzitzin in Teotlacatzitzintin, in Personasme; tel ca nelli: ca mochtintzitzin quimopielîâ zance Inteoyotzin; zance Inyelitzin. Auh ipampai ca zan huel ce nelli Teotl Dios, in Imeixtintzitzin, in Personasme.

Tetl. In Totecuiyotzin Dios cuix Nacayôcatzintli? Cuix Machiyôcatzîntli? Cuix Ittaloni; ca huel ittaloz? Anozo machiyotiloni; ca huel machiotiloz; quenami in Tehuantin?

Ten. Ca in Totecuiyo Dios; inic Teotl Dios, ca niman âmo Nacayôcatzintli, nozo machiotiloni; ânozê ittaloni; tel in yehuatzin in Dios; inic Oquichtlacatzintli, ca nelli, ca Nacayôcatzintli; ca Machiyôcatzintli; ca ittaloni; ihuan ca machiotiloni.

Tetl. In Totecuiyo Dios tleipampa Cemhuelitini?

Ten. Ipampaca zan itlanequiliztica quimochihuilia, in cemixquich in yehuatzin quimonequiltia.

Tetl. Ihuan tleica Teyocoyani, Techihuani?

Ten. Yeica ca âtle itechpa oquiyocoz, ihuan oquimochihuili in cemixquich ittalo, ihuan ámo ittalo.

Tetl. Auh tlêipampa Temaquixtiani?

Ten. Ipampa ca techmomaquilia in Iteyectia-
ıtzin, Gracia; ihuan techmopopolhuilia in To-
âtlacol.

Tetl. Tlêipampa techmomâquilia in Dios in
eyectiayatzin, Gracia?

Ten. Ca zan ipampa in cenca huel in icenqual-
ıitzin; ihuan ipampa in itlacnopilhuilitzin in
otecuiyo Jesucristo.

Tetl. Tlein quitoznequi in Teoyectiliztli, Gra-
a.

Ten. Quîtoznequi: Centetl teoyotica yeliztli,
nca huel mahuiztic, Ilhuicac tenemactli; ic
chmopiltzintitzinoa in Dios; ihuan techmaxca-
ia in cemîcac in inecuiltonoltzin, in Gloria.

Tetl. Auh catlehuatl in qualli, yectli, in itech-
, tohuicpa, quiza in Dios în Iteyectiayatzin, in
racia?

Ten. Ca ic tihuelitizque, ihuan ticnequizque
ixpantzinco in Dios, tictequipanozque in tlax-
ıhualiz, ihuan in tlacnopilhuiliztlachihualli.

Tetl. Catlehuatl, ic tiquicnopilhuizque, ihuan
tictlapihuizque in Teoyectiliztli, Gracia?

Ten. Ca ic in tlatlatlauhtiliztli; in Teyectili-
ıi Sacramentos; ihuan in qualli, yectli in ite-
ıipanoloca.

Tetl. In Totecuiyo Dios tleipampa Tecentlamachtiani?

Ten. Ipampa ca quimocemaxcatilia in cemîcac pápaquiliztli, Gloria, in aquin ipan momiquilia in Teoyectiliztli, Gracia.

Tetl. * Ac yehuatzin Teotlacatzintli Persona, Oquitzintli omochiuhtzinô? Cuix in Dios Tetâtzin; anozo in Dios Espírltu Santo.

Ten. * Ca in Dios Tetâtzin niman âmo Oquitzintli omochiuhtzinô. Amo no Oquitzintli omochiuhtzinô in Dios Espíritu Santo.

Tetl. Mazacemi xiquito: Ac yehuatzin Teotlacatzintli Porsona Oquitzintli omochiuhtzinô?

Ten. Ca zan huel yehuatzin inic Ome Teotlacatzintli Persona, in Dios Ipiltzin, Oquitzintli omochiuhtzinô. Auh inye Oquitzintli omochiuhtzinô; ca huel nelli Teotl Dios, (in yuh yeppa cemîcac ometzticatca) ihuan ca huel nelli Oquitzintli, Totecuiyo Jesucristo.

Tetl. Auh quenamî Oquitzintli omochiuhtzinô in Totecuiyo Jesucristo?

Ten. Ca in Ichpochxillantzinco in Cihuapilli Santa María, ica in itlamahuizoltzin in Dios Espíritu Santo. Auh yehuatzin in Santa María manel huel nelli in Dios Inantzin omochiuhtzinô; tel niman aic oquimopôlhui in icenchipahua-

ichpochyotzin: Ca nozo nel cemîcac mochipa
ocemâciticatca Ichpotzintli.

Tetl. Auh tleic Oquitzintli omochiuhtzinô in
otecuiyo Jesucristo?

Ten. Inic huel topampa momiquiliz; ihuan
ic techmomaquixtiliz in itechpa in totlâtlacol;
uan inic iyecnemiliztica, ihuan iteixcuitiliztica
chhualmottitiliz in melahuac ôtli, in Ilhuicac
nuica.

Tetl. Auh immanel âmo omomiquiliani in
otecuiyo Jesucristo; cuix âmomach nelli: Ca
Totecuiyo Dios oquimonextilizquia occentla-
antli Teoyotica pâtli: ic otechmomaquixtiliz-
ia?

Ten. Ca nozo: ca quimonextiliaya; yece oca-
iye totech ommonec in Itlazomiquitzin; in
nomachyuhqui occentlamantli Teoyotica te-
tiloni.

Tetl. Auh quen huel omomiquili in Totecui-
Jesucristo; intla ca nelli; ca in Teotl Dios ni-
an âhuel momiquiliz?

Ten. Ipampa ca in Totecuiyo Jesucristo, im-
anel Teotl Dios ometzticatca; tel ca oc noi-
an ometzticatca miquini Oquitzintli. Auh inî-
ac omomiquili; niman ámô, inic Teotl Dios,
nomiquili; ca zanye, inic Oquichtlacatzintli,
nomiquili.

Tetl. Tleipampa otlazôtic in iyollôtzin in Totecuiyo Jesucristo, inic Cruztitech yehautzin momiquilizquia?

Ten. Ipampa ca in yuh in oncan ocachiyê otlaîhiyohuiltiloc, ihuan opinauhtiloc; zanyênoyuh ocachiyê omotlacnopilhuîli, ihuan omahuizotiloc.

Tetl. Inîquac ticneltoca, ca Totecuiyo Jesucristo omotemohui in Mictlan, tleipan ticmati in Mictlan?

Ten. In Mictlan quitoznequi in nauhtlatlamantiticá Inyeyan, Imonoyan Inyolia, Imanimas in yê omomiquilique Tlacá, in ompa Tlaliyollôco mantimanî.

Tetl. Catlehuatl? Xicnononquapohua.

Ten. Inic Centlamantli; in Itocayocan, Limbo, Ca yehuatl Inyeyan Inyolia in Pipiltzitzintin, in âmo omoquaatequique; ihuan ca zanyeyuh omomiquilique.

Inic ontlamantli, in Itocayocan, Tetlachipahualoyan, Purgatorio: Ca yehuatl Inyeyan in qualli ic omomiquilique: yecê in nican Tlalticpac ámo huel mácitică otlamaceuhque ipampa in intlátlacol: auh in oncan tletica, ihuan tonehuiztica ontlaxtlahuá, ihuan mocenchipahuá: ic zanniman in ilhuicac tlamelahuâ.

Inic yeitlamantli: Ca yehuatl, in Mictlan; in

anin tlazalô Inyôyolia, Imanimas in yehuantin,
ı temictiani Tlátlacolpan omimicque: auh in
ncan tletica, ihuan nepapan chichinaquiztica
enca huel chichinatzalô, ihuan tlaîhiyohuiltilô.

Inic nauhtlamantli; in Itocayocan, Seno de
Abraham: Ca yehuatl Imonoyan ocatca Imani-
nas, Inyôyolia in qualtin Tetâhuan; auh in on-
an Tepieltiloticatcá; ihuan quimochieliticatcà in
huallalitzin in Totecuiyo Jesucristo; in oc ixqui-
ncauh yehuatzin ompa omotemohui; oquimmo-
naquixtili, ihuan itlantzinco in Ilhuicac oquim-
ohuiquilî.

Tetl. Auh quenin omotemohui in Mictlan in
yoliatzin in Totecuiyo Jesucristo, inîquac omo-
iquili?

Ten. Ca in Iyoliatzin in Totecuiyo Jesucristo
motemohui in Mictlan, huel necetilîliztica, huel
uantzinco in Iteoyotzin; in aic oquimotlalca-
uili.

Tetl. Auh in Imiccanacayotzin in Totecuiyo
esucristo quenamî Cruztitech omocauhzinô?

Ten. Ça in Imiccanacayotzin in Totecuiyo Je-
ucristo ca noyuhqui Cruztitech omocauhtzinô,
ecetililiztica, huel ihuantzinco in Iteoyotzin; in
c no oquimotlalcahuili.

Tetl. Auh quenamî omonômaizcalitzino in To-
ecuiyo Jesucristo?

Ten. Ca in Ianimantzin ín Totecuiyo Jesu cristo occeppa omocalaquitzino in îtictzinco i Imiccanacayotzin; huel in itlan omocetilitzin ihuan oquimoyolitili; ic huel necuiltonoliztic omonômaizcalitzino: inic yê aocmo quemma momiquiliz.

Tetl. Auh in Totecuiyo Jesucristo quenin omô tlecahui in Ilhuicac?

Ten. Ca ixcoyan ihuelitiliztica omonômatlé cahui in Ilhuicac; inic mochipa cemicac mone mitiz.

Tetl. Tlein quîtoznequi: Ca in Totecuiyo Je sucristo motlalitzinoticâ in Imayauhcampatzinc in Dios Tetatzin?

Ten. Quîtoznequi: Ca in Inecencuiltonoltzi Totecuiyo Jesucristo; inic Teotl Dios; ca quimo cennênehuililia; ic mâcicapôpotitzinoa in Inecen cuiltonoltzin in Dios Tetátzin; auh, inic Oqui tzintli, ca quimocempanahuilia in cemixquic Innecuiltonol in mochintin in Tlalticpac, ihua in Ilhuicac Tlaca.

Tetl. Quen mochihuaz in Inexcaliliz in To miccanacayô?

Ten. Ca in Toyolia, in Tanima occeppa mo calaquiz itic in Tomiccanacayo; huel itlan mo cetiliz, ihuan quiyolitiz; ic mozcaliz; inic yê aoc mo miquiz, ihuan cemîcac yoliz.

Tetl. Iquin hualmohuicaz in Totecuiyo Jesu-risto, in quimmotlatzontequililiquiuh in Yolquê, huan in Mimicquê?

Ten. Ca in ipan in Tetlatzontequililizilhuitl, inquac ontlamiz in Cemanahuac; occepa nican ualmohuicaz in Totecuiyo Jesucristo cenca huei etimaloliztica, ihuan Tlatocamahuizotica; inic techmotlatzontequililiz; ihuan inic in Cecentlatl quimotlacuepcayotililiz; in yuh itlachihual. Auh in qualtin quimmocemmaquiliz in cemîcac ápaquiliztli, Gloria; auh in amo qualtin quimocemmaquiliz in cemîcac tonehuiztli; ihuan in aic ahuiz, miquiliztli.

Tetl. Tlein ticneltoca, iquac tiquîtoa: Nicnelloca, ca oncâ Innecepanicneliliz in Santôme?

Ten. Nicneltoca: Ca in Ticepantlaneltocanine nepanotl titocneliá, ihuan toquallachihualticá itocepanpalehuiâ; yuhquimmá ca in Ticocotonahuan in zan huel centetl in Teoyotica in Tonacayô.

DECLARACION DEL PADRE NUESTRO.

In Imelahualoca in Totâtzinè.

Tetl. Tla xiquîto in Totâtzinè.

Ten. Ca quemáca: Totâtzinè &c.

Tetl. Aquin oquimotecpanilî in Tlatlatlauht
liztli, in Totâtzinè?

Ten. Ca huel yehuatzin in Totecuiyo Jes
cristo, intetlatlauhtiliztica in Itlamachtiltzitz
huan, in Apostolôme.

Tetl. Tleic oquimotecpanili?

Ten. Inic techmomachtiliz; in quenin in Di
tictotlatlauhtilizque.

Tetl. Tlein quîtoznequi, Tlatlatlauhtiliztli?

Ten. Quîtoznequi: Neyolehualiztli; àcopatl
chieliztli in ihuictzinco in Dios; inic tictitlanili
que in nepapan in itetlauhtiltzin, in itenemactzi

Tetl. Tleica otechmomachtili in Dios in ti
totocayotilizque; ihuan ipan tictomachiltizqu
yuhquimmâ in Totâtzin?

Ten. Inic Tictotlaîtlanilizque, yuhquimmâ i
Titetlazotlacapilhuantzitzin.

Tetl. Auh quenamî in Tipilhuantzitzin in To
tecuiyo Dios?

Ten. Ipampa ca yehuatzin otechmochihuil
ihuan iteoyectiliztica, Gracia, otechmoqualtilil

Tetl. Inîquac tîquitoa in Totâtzinè, acyehua
tzin ticmonônochilia?

Ten. Ca huel yehuatzin in Totlâtocatzi
ihuan in Totâtzin, Dios.

Tetl. Campa moyetzticâ in Totlâtocatzi
ihuan in Totâtzin, Dios?

Ten. Ca cennônohuian cemanahuac moyetzâ in Iyeliztica, in Itlachieliztica, ihuan in emhuelitiliztica.

Tetl. Auh tleipampa tiquîtoa, ca in Ilhuicac oyetzticâ?

Ten. Ipampa ca in oncan in Itlátocachanco octachcauh quimhualmottititzinoa, ihuan immotlamachtilia in Ilhuicac Chaneque.

Tetl. * Auh in Totecuiyo Jesucristo cuix no nnônohuian cemanahuac moyetzticâ?

Ten. * Ca in Totecuiyo Jesucristo; inic Teotl ios; ca cennônohuian cemanahuac moyetzticá: oyetzticá; auh inic Oquichtlacatzintli, ca ámo nnônohuian moyetztîca; ca zanye in Ilhuicac, uan îtictzinco in Santísimo Sacramento omoyetzticá.

Tetl. Quezquitlamantitica in Tetlaîtlaniliztli, itech onactica in Totâtzinè?

Ten. Ca chicontlamantiticá: auh in achtopa lamantli ca in itech pohui in Imahuiztililocain in Dios; auh in oc nauhtlamantli ca in itech ohui in Impalehuiloca in Tohuampohuan.

Tetl. Auh tlein oncan tictitlanililiâ in Dios?

Ten. Tictitlanililiâ in Dios: Ma techmomaiili in cemixquich in nepapan qualli; ihuan ma chmomaquixtili in ihuicpa in cemixquich in epapan ámo qualli.

Tetl. Tlein tiquîtlani, iniquac tiquîtoa: Ma yectenehualo in Motocatzin?

Ten. Niquîtlani: Ma cenquizcamahuiztililo ihuan huêcapanolo in Itocatzin in Dios.

Tetl. Tlein tiquîtlani, inic tiquîtoa: Ma to huicpa huallauh in Motlatocayotzin?

Ten. Niquîtlani: Ma in Dios in axcan totech moyetztie; ihuan ma topan motlátocatilitie in Iteoyectiliztica, Gracia; ihuan ma zatepan tech momaquili in Itecempápaquiltiayatzin, in Gloria

Tetl. Auh iquac tiquîtoa: Ma yuh chihualo in Tlalticpac in motlanequilitzin, in yuh chihualo in Ilhuicac; tlein tiquîtlani?

Ten. Niquîtlani: Ma yuh in Titlalticpactlaca ticácicaneltilican in itlanequilitzin in Dios; inyuh cácicaneltiliá in Ilhuicac Angelôme.

Tetl. Tlein tiquîtlani, inic tiquîtoa: In totlax cal, in momoztlaè totechmonequî, ma axcan xi techmomaquili?

Ten. Niquîtlani in quexquich, in itech ommo nequi in Ineuhca, in Icochca in Tonacayô, ihuan in Tanima.

Tetl. Auh tleipampa tiquîtlani in zanyehue iyô in axcan in cemilhuitlaxcalli?

Ten. Inic momoztlaè niquîtlaniz; intlein mo moztlaê notechmmonequiz.

Tetl. Inîquac tiquîtoa: Maxitechmopôpolhuili
n Totlâtlacol; tlein tiquîtlani?

Ten. Nicnîtlanilia in Dios in Itepôpolhuiloca
n totlâtlacol, ihuan in totlaihiyohuiliz; in ipam-
a in totlâtlacol in yehuatzin tictohuiquililiá.

Tetl. Auh tleica ticnênepanoa in motlâtol,
huan tiquîtoa: Inyuh tiquintlapôpolhuiâ, in tech-
lâtlacalhuiâ?

Ten. Ipampa ca âmo quimotlapôpolhuilia in
Dios, in aquin ámo tetlapôpolhuia.

Tetl. Tlein tiquîtlani, iquac tiquîtoa: Macamo
xitech mcmacahuili; inic amo ipan tihuetzizque
n teneyêyecoltiliztli?

Ten. Niquîtlani: Ma Dios techmoyolchicahui-
i, ihuan ma techmomatzitzquili; inic amo toyol-
ocopa ticcelizque in iteneyêyecoltiliz in Tlaca-
ecolotl.

Tetl. Catlehuatl in âqualli; in ihuicpa ticmi-
lanilia in Dios; in mamitzmomaquixtili?

Ten. Ca yehuatl in Tlacatecolotl; in Mictlân;
huan in oc izquitlamantli tetolini, tetlaocolti; in
nuel quemmanian techonnamiquiz.

Tetl. Auh cuix noihuan tiquintotlatlauhtiliz-
que in Angelôme, ihuan in occequintin in Ilhui-
cac in Santôme?

Ten. Ca quemácatzin. Ca nel yehuantzitzin ix-
pantzinco in Dios, in Ilhuicac topan motlátoltiá.

Tetl. Ac yehuantzitzin in Angelôme?

Ten. Ca yehuantzitzin in Dios itlazomahuiztlachihualhuan; in ompa oquinyocox in Ilhuicac; auh niman amo Nacayôque; ca zan cemáciticate *Espíritus;* in mochipa quimoyectenehuiliticate in ompa no in Ilhuicac, in Dios.

Tetl. Auh catlehuatl occentlamantli Inneixcahuiltequitzin; ic quimotlayecoltiliá in Dios, in Angelôme?

Ten. Ca quimmocuitlahuiâ in Tlalticpactlaca; ihuan quimhualmohuiquililiá in nican Tlalticpac in Dios ititlantlâtoltzin; auh zatepan in ilhuicac in yehuatzin qnimocuepililiá.

Tetl. Catlehuatl in Tlatlatlauhtiliztli; ic ticmotzàtzililia in Tlâtocacihuapilli, Santa María?

Ten. Ca ontlamantli in Itlâpololocatzin: Auh ca yehuatl, in Maximopapaquiltitiê, Santa Mariaê; ihuan in Cihuapillè.

DECLARACION
Del Ave María y la Salve.

In Imelahualoca in Maximopâpaquiltitiê Santa Mariaê, ihuan in Cihuapillè.

Tetl. Xiquito in Itlâpalololocatzin in Santa María.

Ten. Maihuitzin.. Maximopápaquiltitiè, &c.

Tetl. Aquin oquimotlalili in Itlâpalolocatzin n Santa María?

Ten. Ca huel yehuatzin in Arcangel San Gabriel oquimotlalili, iniquac oquimotlápalhuico in Tocihuatecuiyotzin, in cemîcac Ichpochtli Santa María; noihuan oncan in ocquezquitlâtolli oquimocetilili in Santa Isabel, ihuan in Santa Iglesia.

Tetl. Ac yehuatzin ic ticmonônochilia?

Ten. Ca yehuatzin in Tlâtocacihuapilli, cemîcac Ichpochtli, in Santa María.

Tetl. Ac yehuatzin in Tlatoca Cihuapilli, Santa María?

Ten. Ca yehuatzin in Dios Itlazomahuizmantzin, Cemîcac Ichpochtli; in motemiltiticâ cenquizcayectiliztica, Gracia; ihuan ic nepapan Qualtihuani, Yectihuani; in yehuatzin mocentlâtocatilia in Ilhuicac, ihuan Tlalticpac; îhuan topan ixpantzinco in Dios motlâtoltia, milacatzotzinoa.

Tetl. Campa moyetzticâ in Tlâtocacihuapilli Santa María?

Ten. Ca ompa moyetztica in Ilhuicac huei necuiltonoliztica, ihuan huel cemáciticá; inic in Itlazonacayotzin; ihuan inic in Itlateochihualanimantzin.

Tetl. Auh ac yehuantzin in Santa María, in ompa Teopan moyetzticâ?

Ten. Ca zan huel iyo ca in Ixiptlayotzin, c
in Icuilolocatzin in Santa María, in Ilhuicac mo
yetzticâ. Auh ca nelli, ca inic in yehuâtzin tic
tolnamiquilizque; ihuan ipampa ca in Ixiptlayo
tzin; ic tictomahuiztililiâ. Auh ipampain zan
yenoyuh tiquintonepechtequililiâ in occequinti
Imixiptlayotzitzihuan in occequintin in San
tôme.

Tetl. Auh tleipampa miectin oncate in nepa
papan Ixiptlayotzitzihuan in Santa María; ihua
nepapan intocatica motocayotiâ; in quenami d
los Remedios, de la Piedad, del Refugio; âzom
ca âmo zan huel cetzin, zan huel iyôtzin in San
ta María?

Ten. Ca nelli: Ca zan huel cetzin in Sant
María. Auh in nepapan in Ixiptlayotzitzihua
in tixpan monextia, ca zan inic quinexcayotiz
que, ihuan techilnamictizque in nepapan itetlac
colilitzin, in imacpatzinco mochipa ticceliá; ihua
inic âmo zanquenami in yehuatzin tictomahuiz
tililizque, ihuan in tonetoliniayau tictotzatzil
lizque.

Tetl. Auh tlein in oncan tictolhuiliâ in ye
huatzin Santa María?

Ten. Ca in yehuatzin tictotlápalhuiá; tictc
huecapanilhuiâ; ihuan in itetzinco titotlaza, t
tocnotecá, titotepialtiâ; noihuan in yehuatzin tic

otlatlauhtiliá; inic techmopalehuiliz, ihuan topan xpantzinco in Dios ommotlátoltiz.

Tetl. Aquin omitzmachti, in Cihuapillé?

Ten. Ca yehuatzin in Santa Iglesia quimoielia, ihuan yuh quimonemitilia.

Tetl. Ac yehuatzin in oncan ticmonônochilia?

Ten. Ca zanno huel yehuatzin in Tlâtocachpotzintli, ihuan Tocihuâtlatocatzin in Santa María.

Tetl. Auh tlein in oncan ic tictolhuiliâ?

Ten. Ca in oc izquitlamantli iyectenehualocatzin zanyeno yehuatzin in quemmach amicatzintli, cemicac Ichpochtli Santa María; ic noyuh tictitlaniliâ in iteicnelilitzin, in itepalehuilitzin in tonetoliniayan. Ca nozonel; ca yehuatzin in Dios Inantzin, Tocihuatecuiyotzin, ihuan Totepan Tlâtocatzin.

Tetl. Quenamî tiquimmahuiztilizque Imixiptlayotzitzihuan in ilhuicac in Santôme?

Ten. Ca in quenamî tiquintomahuiztililiâ in Santôme; ca zanyenoihui tiquimmahuiztilizque Imixiptlayotzitzihuan. Canel quimmixiptlatiliâ, ihuan quimmixehuiliá zanno yehuantzitzin in Santôme.

Tetl. Auh in Santôme Innênecauhcayotz in (Itoca Reliquias) quenin tictomahuiztililizque?

Ten. Ca yuh tiquintomahuiztililizque; in yuh

no tiquintomahuiztililiâ in huêl yehuantzitzin Santôme; in nican Tlalticpac omochiuhtzino catcâ in Iyolcateopantzitzihuan in Totecuiyotz Dios.

Tetl. Catlehuatl in Tlatlatlauhtiliztli; ic quimmotlatlauhtilia in Ilhuicac in Santôme?

Ten. Ca yehuatl in Tlatlatlauhtiloni, (Ito Letanías) ihuan in oc izquitlamantli tlatlatlau tiliztli; noihuan in Totatzinè, ihuan in Maxim pâpaquiltitie, Santa Mariaè.

Tetl. Auh amomach nelli; ca ic ticmonon chilia in Totecuiyotzin Dios, ihuan in Icemch pahuacanantzin, Santa Maria?

Ten. Ca nozo nelli. Yece in Dios nicnotl tlauhtilia in ipaltzinco intlacnopilhuiliz in Sa tôme. Auh yehuantzitzin in Santôme niqui notlatlauhtilia; inic nopan, ixpantzinco in Dic motlátoltizque.

DECLARACION

De los Mandamientos de la ley de Dios.

In Imelahualoca in Mâtlactetl in Itenahuatiltz in Dios.

Tetl. Tla xiquîto in Dios Itenahuatiltzin.

Ten. Izcâ: In Dios Itenahuatiltzin ca mâtla tetl &c.

Tetl. In ipan inic centetl Teotenahuatilli nitztlâtlania: Tlein techmotlaquauhnahuatilia in azotlalocatzin in Dios?

Ten. Techmonahuatilia: Inic tictoteotitzinozque in zance huel nelli Teotl Dios, Tlaneltoquitica; Netemachiliztica; ihuan Tetlazotlaliztica.

Tetl. Quenamî tictoteotitzinozque in huel cen, huel nelli Teotl Dios?

Ten. Ca in itemahuiztililiztica in Tonacayô an in Toyolia, in Tanima.

Tetl. Auh intla ca nelli; ca in Teotl Dios ca o Nacayôcatzintli; ca zanye mocemitquiticâ píritu; cuix amo ye qualli, ye ixquich yez; inic ye in Tanima quimomahuiztililiz?

Ten. Ca niman amo ye ixquich: ipampa ca in tecuiyo Dios oquiyocox amo zanyeiyo in Tana; ca oc noihuan oquimochihuili in Tonacayô.

Tetl. Tlein quitoznequi: Ca tictotlazotilizque Dios ipan cemixquich in nepapan Tlachîalli?

Ten. Quitoznequi: Ca oc ye achtopa ticnezque, in ma cempopolihui in cemixquich, in nnonohuian onoc, tlachihualli; in amo machhqui in Dios tictoyolîtlacalhuizque.

Tetl. Aquin quîtlacoa, ihan quixnamiqui in aneltoquiliztli?

Ten. In aquin quineltoca: nozo quitetzam-

mati itla Tlacatecoloyotl; anozo occentlamantli
zan ahuilli, zan iztlacatetzahuitl. No tlâtlacoa, i
aquin amo quimati; nozo quiztlacamati, in tlei
itech pohui, quineltocaz; ánozo itech omeyolloa
nozo moyoltzotzona.

Tetl. Aquin quîtlacoa, in Netemachiliztli, i
Nechixcayeliztli?

Ten. In aquin motlahuelpoloa; ca amo in ite
tzinco motemachia in Dios; nozo in itetzinco mo
chicotemachia; anoze motopalchicahua.

Tetl. Aquin tlatlacoa in ihuicpa in Tetlazo
tlaliztli?

Ten. Ca in Icnopilahuelicoc; in amo quitlazo
camati in Dios in itetcnelilitzin, ihuan in aqui
amo quineltilia in itlanequilitzin, ihuan in Itena
huatiltzin in Dios.

Tetl. In itechpa inic Ontetl Tenahuatilli x
nechilhui: Aquin quitlapictenehua in Itocatzi
in Dios?

Ten. In aquin quitenehua Iztlacatiliztica; n
zo Atlamelahuacachihualiztica; ánozo ámo t
tech Monequiliztica.

Tetl. In aquin iztlacatiliztica quimotenehuil
in Dios; tlein tlâtlacolli quichihua?

Ten. Ca temictiani tlâtlacolli quichihua, int
iyollo commati, ca zan iztlacatiliztica in Di
quimotenehuilia.

Tetl. Auh in aquin omeyollohualiztica quimonehuilia in Dios; ca amo quimati; cuix nelli, ozo amo nelli, in tlein quîtoa; cuix temictiani âtlacolli quitequipanoa?

Ten. Ca quemáca: ipampa ca motlátlacolôuitilia. Ca nozo ázocamo nelli yez, in tlein ipalzinco in Dios quineltilia.

Tetl. Aquin âtlamelahuacachihualiztica, in Dios quimotenehuilia?

Ten. In aquin ipaltzinco in Dios quitenehua; ozo quicemîtoa; inic itla amo qualli quitequipanoz.

Tetl. Auh yehuatlin quenamî tlatlacoa?

Ten. Ca yuh yez in itlátlacol, in quenamî yez n áqualli, in áyectli, in ipaltzinco in Dios quimotenehuilia.

Tetl. Tleipampa cenca huel in Dios quimoyoâtlacalhuia, in aquin iontlamanixti ic; iztlacatiliztica, anozo âtlamelahuacachihualiztíca in Dios quimotenehuilia?

Ten. Ipampa ca cenca huel quimomahuizpolhuia in Dios, in aquin teixpan, in yehuatzin quimoquechilia, inic quimoneltililiz in tlein iztlacatiliztli, ánozo itlá aquallachihualiztli.

Tetl. Auh in aquin in Itocatzin in Dios oquiteneuh, inic àzitla âmo qualli quitequipanoz; tlein quichihuaz?

Ten. Ca niman ámo quineltiliz in ámo qualli ic oquicemîto; ca zanyê ic moyoltequipachoz.

Tetl. Auh in aquin ipaltzinco in Dios quitenehua in tlein nelli, in tlein melahuac; tel câ âmo tetech ommonequi, in yehuatzin in Dios quimotenehuiliz; quenamî tlâtlacoa?

Ten. Ca tepiton tlatlacolli quichihua, ipampa ca immanel nelli quitenquixtia; tel ca in Dios in Itocatzin ámo huel quimomahuiztililia.

Tetl. Auh in aquin in zazo quenami, in yê omîto, quintenehua in Dios Itlachihualhuan, âzoma ocnoihuan tlatlacoa?

Ten. Ca nelli; ca tlátlacoa: ipampa ca in impan in Dios Itlachihualhuan, in huel yehuatzin in Inteyocoxcatzin Dios quimotenehuilia.

Tetl. Auh ihuin: quenami tiquîtozque; inic âmo titlâtlacozque?

Ten. Tiquîtozque: Ca quemá; Ca ámo: in yuh Totecuiyo Jesucristo inômatzinco techmomachtilia.

Tetl. Itechcopa in Nenêtoltiliztli xinechilhui: Iquin titlâtlacozque, intlacamo ticneltiliâ, nozo tichuêcatlaza, in tlein in Dios otictotenehuililique?

Ten. Ca nel ca titlâtlacoá; iniquac zan nen, zan ilihuiz in tonêtol tichuecatlazá; in yuh in Tenematcayolcuitiani tech monemachtiliz.

Tetl. Itechcopa inic Yetetl Teotenahuatilli ni-

nitztlatlanía: Aquin tlateomatiliztica in Piconi Ihuitl quimahuiztilia?

Ten. In aquin ipan Ilhuitl, huel centetl Misa quicaqui; ihuan in qualli, yectli quitequipanoa.

Tetl. Auh cuix tlâtlacoa, in aquin zan tepiton equitl quitequipanoa; ânozo immanel chicahuac, huan cemilhuitequitl yez; tel ca huel itech omnoncqui, in quitepanoz?

Ten. Ca ámo ic tlátlácoa. Yece intla in itechcopain moyoltzotzona, omeyolloa, ocye qualli yez; in ocachi tlamatini quimoyeyecoltiliz.

Tetl. Auh aquin occe tlatlacoa in ihuicpa inin Tenahuatilli?

Ten. In aquin in Dios Iteopantzin âmo quinomahuiztililia: anozo in Santa Iglesia in Teoyotica in itetlatzacuiltilitzin (Itoca Censuras) átleipan quimochihuilia.

Tetl. Itechcacopa inic Nauhtetl Tenahuatilli, xinechilhui: Aquin in huel Itahuan quimmahuiztilia?

Ten. In aquin quintlacamati; quimpalehuia, ihuan quimixtilia.

Tetl. Auh catlehuatl in Innahuatil in huel Tetahuan intechpa in huel Impilhuan?

Ten. Ca quimhuapahuazque; quimixtlamachtizque; ihuan quimmacazque in Incennemiliz, inyollotlamâ in Impilhuan.

Tetl. Auh nonquâ in huel Tetâhuan; aquiqu ocnoihuan impan in huel Tetahuan tiquimm tizque?

Ten. In aquique tlayacatiâ, inic Chicahuáqu inic Tlamatinime; ihuan inic Tepachoanime.

Tetl. In Namiqueque, Cihuahuâque quenan quinnemitizque in Innamichuan? Quenami c panpaccanemizque?

Ten. Ca tetlázotlaliztica, ihuan nematcayo ca; in yuh in Totecuiyo Jesucristo quimonem tcatlazotilia in Santa Iglesia.

Tetl. Ihuan in Namiqueque, Oquichhuâq quenin quimmottitizque zan no in Innamichua

Ten. Ca tetlázotlaliztica, ihuan temahuizti liztica; in yuhqui in Santa Iglesia quimomahu tlazotilia in Totecuiyo Jesucristo.

Tetl. Auh in Tlacahuâque, in Tetlâtocahu quen quinyacanazque in Intlacahuan, in Int côhuan?

Ten. Ca quimocnoittazque, în yuh in Di Ipilhuantzitzin.

Tetl. Ihuan in Tlatlâcotin, in Tetlacahu quenin quintequipanozque Intlâtocahuan, In cuiyohuan?

Ten. Ca quintequipanozque, yuhquimmâ huel yehuatzin in Dios quimotlayecoltilizquia

Tetl. In Ipan in Macuiltetl Tenahuatilli nitztlâtlania: Catlehuatl, in techcahualtia?

Ten. Techcahualtia: Inic ayac tomac miquiz: uan inic ayac tictlâtlacalhuizque, nozo tlachualtica, noze tlâtoltica, ânozo tlaelehuiliztica.

Tetl. Aquin quixnamiqui inin Tenahuatilli?

Ten. In aquin teixili; tecocoa; temámauhtia; epinauhtia; ânozo in Iteyolîtlacocauh amo quiapôpolhuia.

Tetl. Auh cuix occentlamantli ic, tihuelitî, tiuimmictizque in Tohuampohuan?

Ten. Ca nozo: Iniquac tiquintlâtlacolcuitiá; ozo tiquinyolîzahuiá, ánozo in huel immoneuian ámo tiquimpalehuiá.

Tetl. In itechcopa inic Chiquacentetl Nahualli xinechilhui: Aquin huel centetica quinellia?

Ten. In aquin chipahuacanemi, moyecpixtineni tlátoltica, tlachihualtica, ihuan tlalnamiquiiztica.

Tetl. Auh cuix tlalnamiquiliztica tlâtlacoa, in quin zan niman ic motlacahualtia, ihuan quinopôpololtia in aquallalnamiquiliztli?

Ten. Ca niman amo tlátlacoa; ca azaquemâ lacnopilhuia; intlacamo iyollotlamá motlatlacoôhuitiiia, ihuan intla in ihuicpa in tlatlacolôhuiiliztli mîquania.

Tetl. Aquinmach aquallalnamiquiliztica tlâtlacoa?

Ten. In aquin iyollocopa, ihuan imachizpan quineltiliznequi in âqualnalnamiquiliztli; ánozo immanel zan iyolloîtic quicelia.

Tetl. Catlehuatl tonepalehuiaya yez; inic tichipahuacanemizque?

Ten. Ca yehuatl in Tlatlatlauhtiliztli; in Teyectililoni Sacramentos, in Netequiuhtiliztli; ihuan in qualli Necniuhtiliztli.

Tetl. Auh catlehuatl techcahualtia in Neyecpieliztli?

Ten. Ca yehuatl in Atlaixyêyecoliztli; in Nexhuitiliztli; in Ohuicatlachializtli, ihuan Ohuicatenônotzaliztli.

Tetl. In ipan inic Chicontetl Nahuatilli nimitztlatlania: Aquin huel quineltilia?

Ten. In aquin âmo quitecuilia; âmo quimopielia; amono quelehuia in teaxca, âmo in itlanequiliztica in Tlatquihua.

Tetl. Aquin quîtlacoa inin Tenahuatilli?

Ten. In aquin in zazoquenin tetlâtlacalhuia ânozo noychuatl in itlâtlacolticá, aca occ; tetlâtlacalhuia.

Tetl. Auh inic tlapopolhuiloz in Ichtequi, ânozo in tetlâtlacalhuiani; cuix zan ye ixquich yez; inic quimocuitiz in itlâtlacol?

Ten. Ca niman âmo zan ixquich yez; intlaca-no quitecuepilia in quexquich quitehuiquilia. Auh intlacamo huelitiz mochiquitecuepiliz; ma-el zan itlaxeliuhcayo quitecuepili.

Tetl. Auh in aquin âtle in teaxca hueliti, in Tlatquihua quicuepiliz; tlein mach quichihuaz? Tleonaiz?

Ten. Ma ixquich in itlapal quichihua; inic, in lein huelitiz, ihuan in quenin huelitiz, quicuepiliz.

Tetl. Itechpa inic Chicuetetl Nahuatilli xine-chilhui: Aquin huel quineltilia?

Ten. In aquin âmo tetech chicotlamati; âmo zan ilihuiz quicaqui; ihuan âmono quitecaquitia n amo machizti tlâtlacolli.

Tetl. Aquin quipanahuia inin Tenahuatilli?

Ten. In aquin âmo melahualiztica temahuiz-poloa; nozo in ichtacayotl zan nen quiteixpanti-ia; ânozo iztlacatlâtolli quitenquixtia.

Tetl. * Auh in aquin zan teteputzco, zan tei-campa otemahuizpolô; tlein quichihuaz? Tleo-naiz?

Ten. * Ca motlâtolcuepaz; yece zanhueliyo in ac ixpan otemahuizpolô; auh niman âmo motlâ-tolcuepaz ixpan in huel yehuatl in Ihuampo, in oquimahuizpolo; no âtle quilhuiz, âtle quimachiz-tiz Canel nozo, ca niman âmo ommonequi, inic in imahuizpololoca quimatiz; intlacamo quimati.

Tetl. Inic Chicunauhtetl, ihuan inic Mâtlactetl Tenahuatilli tlein techcahualtia?

Ten. Ca yehuatl in Ineîcoltiloca in Tlaelpâpaquiliztli; ihuan in Axcaitl, in Tlatquitl Ielehuiloca.

Tetl. Auh cuix titlâtlacozque, intla yecyotica tiquelehuiâ, in ocyemiec tictaxcatizque, ic titocuiltonozque; in amomachyuhqui in occequintin Tohuampohuan?

Ten. Ca niman âmo ic titlâtlacoa: ipampa cazan ixquich ticahualtilô in Axcaitl in ichicoelehuiloca, ihuan in iámelahuacaneîcoltiloca.

Tetl. Auh tleipampa ineixcahuilnahuatiltica techmocahualtilia in Dios in Axcaitl, ihuan in Tlaelpâpaquiliztli in ielehuiloca?

Ten. Ipampa ca yehuatlin occencaye techmomocihuia, techxixiuhtlatia, ihuan techtlâtlacolôhuitilia.

DECLARACION

De los Mandamientos de la Santa Iglesia.

In Imelahualoca in Macuiltetl Inahuatiltzin in Santa Iglesia.

Tetl. Xictemîto in Inahuatiltzin in Santa Iglesia.

Ten. In Inahuatiltzin in Santa Iglesia, ca ma-
uiltetl, &c.

Tetl. Tleic in Santa Iglesia oquimotlatlalili
in Itenahuatiltzin?

Ten. Inic ocachiyê quimomelahuiliz in Itena-
uatiltzin in Totecuiyo Dios.

Tetl. Tlein quîtoznequi Santa Iglesia?

Ten. Quîtoznequi: In Innecentlaliliz in mo-
hintin in Tlaneltocanime, in Christianotlacâ; in
uimmoyacanilia, ihuan quimmoyecnemitilia in
Totecuiyo Jesucristo, ihuan in Ipatillotzin, in mo-
ocayôtitzinoa, Papa.

Tetl. Ac yehuatzin in Papa?

Ten. Ca yehuatzin in Cenca huei Teopixca-
lâtocatzintli, Itocatzin, Sumo Pontífice Roma-
o; in huei Altepepan Roma mocentlátocatilia;
uh ca huei tonahuatil; inic in yehuatzin tictо-
enquizcatlacamachiltizque.

Tetl. Auh itechcopa in Misa Icacoca, xine-
hilhui: Tlein quîtoznequi Misa?

Ten. Quîtoznequi: Centetl Teohuentzintli,
Teohuemmanaliztli; ic topampa inomatzinco
nohuenchiuhtzinoa in Totecuiyo Jesucristo; auh
noihuan oncan hualmoteittitia in Ixiptlatiloca-
zin, ihuan in Ilnamicocatzin in Inemilitzin,
huan in Imiquitzin, zannoye in Totecuiyo Je-
ucristo.

Tetl. Auh ac itech ticpohuá in yehuatlin Teo huemmanaliztli Misa?

Ten. Ca huel in itetzinco tictopohuiliâ in Ce mîcac Tetâtzin Dios.

Tetl. Auh tleic in itetzinco tictopohuiliâ i Cemîcac Tetâtzin Dios?

Ten. Ca Etlamantitica: Ca inic tictotlâzoca machiltizque in Dios, cemixquich in Itetlaocoli litzin; No inic tictotlaxtlahuililizque ipampa i totlâtlacol: No ihuan inic tictîtlanilizque in ne papan in Iteicnelilitzin, in Itenemactzin.

Tetl. Auh inin Teohuentzintli Misa, aquiqu quimpalehuia?

Ten. In Yolque, ihuan in Mimicque in Nech pahualoyan Purgatorio Tlaîhiyohuiticate.

Tetl. Auh aquique in oc ye tachcauh in Teo huentzintli Misa quimpalehuia?

Ten. Ca huel yehuantin, impampa Misa mo chihua, nozo mocaqui, ânoze momana.

Tetl. Aquin huel quineltilia in Tenahuatill in itechpa in Misa Icacoca?

Ten. In aquin huel centetica Misa quicaqu ihuan niman amo iyollotlamâ cammach yolmo yauhtinemi; ca zan ye in Teoyotl Misa quine milia.

Tetl. Acyehuatl, ca in amo Inahuatil, inic M sa quicaquiz?

Ten. In aquin huel neltiliztica elleltillo, tlacaualtilo: ca nel, ca áhuel in Misa quicaquiz.

Tetl. Tleipampa tiquîtoa: Ca macel zan ceppa cexiuhtica titoyolcuitizque, ihuan titlacelizque?

Ten. Ipampa ca zan yehuatlin techmonahuaia in Santa Iglesia,

Tetl. Auh toyollocopa, ihuan tenônotzaliztica uezquipa, cecexiuhtica titoyolcuitizque, ihuan tlacelizque?

Ten. In izquipa, ic tech monônochiliz in Tematcayolcuitiani, in ye otechmâcicaiximachili.

Tetl. In itechcopa in Nezahualiztli, catlehuatl Tonahuatil?

Ten. Ca yehuatl: Inic âmo ticquazque in tacahualtilli tlaqualli: ihuan inic zan ceppa in emilhuitl titlaquazque.

Tetl. Auh iquin, nozo quemman titlaquazque?

Ten. Iniquac ye ohualázic in Tonatiuh nepana, ánozo in ayamo huecauh.

Tetl. Iquac titozahuâ, cuix huel titlaizque?

Ten. Ca quemáca: Ca mochipa in cemilhuitl, uel titlaizque; nozo in ayamo titlaquá, anoze in e otitlaquáque.

Tetl. Quexquich yez in Cochcayotl, in ye youaltica ticcelizque, inîquac titozahuâ?

Ten. In quexquich yuh quinemitiâ in Melauacatlacâ.

Tetl. Aquique âmo nahuatilô; inic mozahuaz
que?

Ten. In aquique in ayamo quipiâ in huel ma
citicá Cempoallionce Xihuitl.

Tetl. Ihuan aquique occequintin âmo in na
huatilô?

Ten. In aquique huel côhuicamatî in Neza
hualiztli: ipampa imhuêhuetiliz, nozo incocoli
ânozo ipampa chicahuac intequiuh, in huel in
tech ommonequi.

Tetl. Auh tlein quichihuaz in aquin ca ayam
in Inahuatil in Nezahualiztli: ipampa ca ayam
caxiltí çempoallionce Xihuitl?

Ten. Ca in iquin huelitiz; ma ic moyêyecc
ihuan ma ic momamachti in Nezahualiztli: ini
huel mozahuaz; in iquac ye onnahuatiloz.

Tetl. Catlehuatl, ihuan quexquich yez in Tla
aquillotl, in tinahuatilô, inic in Santa Iglesia tic
manilizque?

Ten. Ca tictemacazque, in quenami cececni i
Teopixcatlâtocayopan yuh monemitia.

Tetl. Auh cuix in ocachiyequalli Tlaaquillo
itech ticpohuazque in Tlamâtlactetilia?

Ten. Ca nelli: Ca intlacamo tictemacá in oca
chiye qualli; macel, niman amo tictemacazque i
ocachiye ámoqualli. Ca nel nozo mochi techmo
tlaocolilia in Dios.

Tetl. Catlehuatl in Tonepalehuiaya yez; inic cpiazque in Itenahuatiltzin in Dios, ihuan in anta Iglesia?

Ten. Ca yehuatl: In Tlatlatlauhtiliztli: In chimiecpa in Icelíloca in Teyectililoni Sacraentos: in Teotlátolli: In Tlateomatilizamoxpoualiztli: Ihuan in qualli Necniuhtiliztli.

Tetl. Auh catlehuatl techcahualtia in Ipieloca Tenahuatilli?

Ten. Ca yehuatl: In itech in âqualli Maxaliuiliztli: In Tlâtlacolôhuitiliztli: In zan tepiton lateomatiliztli: ihuan in Nechicotemachiliztli.

DECLARACION DE LOS SACRAMENTOS.

n Ìmelahualoca in Teoteyectililoni, Sacramentos.

Tetl. Tla xiquîto in Teoteyectililoni, Sacraentos.

Ten. Izca. In Teoteyectililoni, Sacramenos, &c.

Tetl. Aquin oquimotlatlalili in Teoteyectililoni Sacramentos?

Ten. Ca huel yehuatzin inomatzinco in Toteuiyo Jesucristo.

Tetl. Tlein quîtoznequi in Teoteyectililoni, Sacramentos?

Ten. Quîtoznequi: In izquitlamantli Teoyot
ca Tepâtiloni; in tech pátia, ihuan Teoyectilizt
ca, Gracia, techqualtilia.

Tetl. Quenami techpâtia, îhuan techqualtilia

Ten. Ipampa ca, in ipal in pani neztoc mach
yotl, in itech in Toyolia, in Tanima quimotlal
lia in Dios in Iteyectiayatzin, in Gracia.

Tetl. Auh in pani meztica machiyotl queni
huel quitlaliz in tîtic, ihuan itech in Tanima i
Teoyectiliztli, Gracia?

Ten. Ipampaca in ipal, in oncan pani neztic
machiyotl, in Totecuiyotzin Jesucristo totec
quimopohuilia in Itlazomahuiztlacnopilhuilitzi

Tetl. Auh cuix huel ommonequi; inic neyec
cencahualiztica ticcelizque in Teoteyectililo
Sacramentos?

Ten. Ca nozo: Ipampa ca intlacamo yuh ti
celiâ; ca niman ámo tiquicnopilhuizque in Tec
qualtiliztli, Gracia.

Tetl. Tlein yehuatl, in Teoyotica Nequaat
quiliztli; in itoca, Bautismo?

Ten. Ca yehuatl: In centetl Teoyotica Tla
catiliztli; in techmaca in Teoyectiliztli, Graci
ihuan Imachiyo in Cristiano.

Tetl. Catlehuatl in Tonepalehuiaya techmac
in Nequaatequiliztli, in itech pohui in inemil
in Cristiano?

Ten. Techmaca in Qualtihuani, Yectihuan i huel totechommonequi.

Tetl. Catlehuatl in Tlâtlacolli, quipôpoloa in equaatequiliztli?

Ten. Quipôpoloa in Tlâtlacolpeuhcayotl, ihuan zazo îtla occequî tlâtlacolli; intla in itech cá moquaatequia.

Tetl. Tlein yehuatl, in Teoyotica Chicahuatli: in itoca, Confirmacion?

Ten. Ca centetl Teoyotica in itlapihuiloca in teoyotica yeliztli; in otechmacac in Nequaatequiliztli.

Tetl. Auh quenin techmaca inin Itlatlapiliz?

Ten. Ipampa ca techmaca in Dios Iteyectiatzin, in Gracia; ihuan techyolchicahua; inic tocuitizque in Ineltococatzin in Totecuiyo Jecristo.

Tetl. Tlein yehuatl, in Tlamacehualizteyectioni; in itoca, Penitencia?

Ten. Ca yehuatl: In centetl Teoyotica Pátli; quipôpoloa in tlatlacolli; in ôticchiuhque, in otiquaatequiloque.

Tetl. Catlehuatl in qualli, yectli, ic techicnelia in Neyolmelahualiztli?

Ten. Techicnelia in Teoqualtiliztli, Gracia; ic pôpolhuilô, in ye oticchiuhque, tlâtlacolli; ihuan

ic titachtopapieliá, ihuan titomanahuiâ; inic y
aocmo yancuican in ipan tihuetizque in tlátlacoll

Tetl. Quezquican xêxeliuhtoc in Neyolmela
hualiztli?

Ten. Ca excan. Auh ca yehuatl in Neyolte
quipacholiztli: in Neyolcuitiliztli; ihuan in Tlax
tlahualiztli.

Tetl. Tlein yehuatl, in Neyoltequipacholiztli

Ten. Ca yehuatl: Ic titoyoltonehuá ipan cem
ixquich in neyoltonehualoni; inic otictoyolîtla
calhuique in Dios; ihuan ic titocemixnahuatia
inic titoyolcuitizque, ihuan titonemilizcuepazqu

Tetl. Auh catlehuatl in Tonahuatil in itechp
in Neyolcuitiliztle?

Ten. Ca yehuatl: Inic achtopa tictolnamictiz
que in cemixquich temictiani in totlatlacol; au
zatepan tiquilhuizque in Teyolcuitiani: auh n
man átle, in maitlá, tomachizpan tictlatizque.

Tetl. * Auh inîquac aca tlacatl iyollocacop
ca zan ipinahuiztica, nozo inomauhtiliztica qu
tlatia, quixpachoa manel centetl temictiani i
itlâtlacol; tleipan mochihua?

Ten. * Ca nelli: Ca cenca ic tlátlacoa; ipan
pa ca quîtlacoa in ineyolcuitiliz: Auh manel ce
tetl tlâtlacolli ca amo quimopôpolhuilia in Dio
Ca nozo nel ixpantzinco in Dios niman ámo m
yolcuitia.

Tetl. * Auh in aquin yuh omoyolcuiti, tlein quichihuaz?

Ten. * Ca moyolchicahuaz; inic quimocuitiz xquich in itlátlacol; in oquixpachô: ca nel mochi tepôpolhuiloni: auh niman aic hueliti in Teyolcuitiani aca occe tlacatl quimixpantiliz. No huan quimocuitiz in ye quezquipa zannoyuh tlálacoltica omoyolcuiti, ihuan otlaceli.

Tetl. * Auh catli in occentlamantli quitequipanoz?

Ten. * Canoihuan occeppa yancuican quimocuitiz in cemixquich in occequi in itlátlacol; in ye oquimocuiti; iniquac ámo qualli ic moyolcuitiaya: yuhquimma átle, in mâ itla in itlátlacol, ipan mochi inon cahuitl oquimocuitiani. Ihuan ocno quitoz in occequi in itlátlacol, in zatepan yancuican oquichiuh.

Tetl. Tlein quitoznequi Teoyotica Tlaxtlahualiztli?

Ten. Ca yehuatl: Ic tlamacehualiztlachilhualtica tiquixtlahua in Totlatzacuiltiloca, in tictohuiquililia in Dios, ipampa in totlatlacol.

Tetl. Auh cuix âmo totech ye qualli, ye ixquich yez in Itonehuitzin in Totecuiyo Jesucristo; in ye topampa omotlaxtlahuili?

Ten. Ca nozo, ca ye ixquich; yece in yehua-

tzin oquimonequilti; inic no tehuantin ihuantzinco titlaxtlahuazque.

Tetl. Catlehuatl in Tlamacehualiztlachihualli?

Ten. Ca yehuatl in Tlatlatlauhtiliztli; in Tetlaocoliliztli; in Tonacayotonehuiztli; ihuan in nepapan Netoliniliztli; in Dios techhualmotitlanililia; ihuan in ipaltzinco ticpaccaihiyohuiá.

Tetl. Tleic ommonequi in Icelilocatzin in Inacayotzin in Totecuiyo Jesucristo?

Ten. Inic centlamantli ommonequi: Inic in Tanima mohuapahuaz, ihuan in itetzinco in Dios mocetiliz. Inic ontlamantli: Inic ámo zan yuh, zan achchica ipan tihuetzizque in tlatlacolli: Inic etlamantli: Inic tiquicnopilhuizque in Cemmelahuacanemiliztli.

Tetl. Auh yehuatzin moyetzticâ îtictzinco in Santísimo Sacramento?

Ten. Ca in oncan moyetzticâ in Totecuiyo Jesucristo huel cemácitica; inic in Inacayotzin; inic in Ianimantzin; ihuan inic in Iteoyotzin. Auh ca nelli: Ca in quenamî ommoyetzticâ in Ilhuicac; ca zanyenoyuhqui in oncan ommoyetzticâ îtic in Hostia; ihuan îtic in Caliz; ihuan in îtic in zazo itla, immanel huel achitzin in Itlapancatzin, in Ixeliuhcatzin in Hostia.

Tetl. Auh inîquac in Teopixqui yê oquimotzonquixtili in Teotlâtolli, in ipan in Caxtillan-

laxcalli, Pantzin; in Itoca, Hostia; ihuan in ipan
n Caxtillantlailli; in Itoca Vino; cuix ocnôma
n oncan mocahua; ocnôma in oncan catqui in
yeliz in Caxtillantlaxcalli, Pantzin; anozo in
yeliz in Caxtillantlailli, Vino?

Ten. Ca niman ámo in oncan mocahua; ca
eaocmo in oncan catqui in Iyeliz in Tlaxcalli,
Pantzin: âmo no in oncan mocahua; yê aocmo
o in oncan catqui in Iyeliz in Tlailli, Vino.
pampa ca in Ihuelitiliztica in Teotlâtolli, in
quimotenquixtilia in Teopixqui in Itencopatzin-
o in Totecuiyo Jesucristo; ca nelli: Ca in Tlax-
alli, Pantzin, zanniman poliuhtihuetzi, ihuan in
pan mocuepa in Inacayotzin; ihuan in Tlailli,
Vino, zanniman no poliuhtihuetzi, ihuan in ipan
nocuepa in Iezotzin in Totecuiyo Jesucristo.

Tetl. Auh intla ca nelli; ca inin Teoteyectili-
oni Sacramento, ca yehuatl in niman âmo îto-
oni Teoichtacatlamahuizolli; in zan impaltzinco
n Teopixque ipan Misa mochihua; tlein nel in
oncan in toyollo îtic ticnemitizque?

Ten. Ticnemitizque: Ca inin Ilhuicac Teotla-
nahuizauhcayotl ca huel yehuatl in Ilnamicoca-
zin, ihuan huel nelli in Inezcayotilocatzin in
nemilitzin, in Itlaihiyohuilitzin, ihuan in Imi-
quitzin in Totecuiyo Jesucristo.

Tetl. Auh inin Teotlamahuizolli Sacramento

cuix noihuan huel nelli, huel melahuac Teohuen-
tzintli?

Ten. Ca quemáca: Ipampa ca huel yehuatzin
in Totecuiyo Jesucristo; in oncan monômahuen-
chiuhtzinoa impampa in Yolque, ihuan in Mimic-
que. Auh ipampai huel ommonequi; inic huei tla-
teomatiliztica, ihuan nepechtequiliztica in Misa
ticcaquizque.

Tetl. Auh in Cecenchristiano quenin mocen
cahuaz inic tlaceliz?

Ten. Ca neyolcuitiliztica; intla in itech câ in
Ianima itla temictiani tlatlacolli: no ihuan neza-
hualiztica, ihuan huei tlateomatiliztica quimoce
liliz in Inacayotzin in Totecuiyo Jesucristo; aul
zanyenoîquac quinemiliz: ca quimocelilia in cen
ca huei Toteotzin, ihuan Totlátocatzin Jesucris
to; ihuan ca in yehuatzin topampa omotlaihiyo
huilti, ihuan omomiquili.

Tetl. Auh in ayamo titlaceliâ, tlein toyollo
îtic ticnemitizque?

Ten. Ticnemitizque: Ac yehûatzin in oncan
mohuicatz? Ac in tehuantin, in toyolloîtic mo
calaquiznequi? Quenami? Ihuan tleipampa?

Tetl. Tleic in Totecuiyo Jesucristo oquimo
tlatlalili inin cenca mahuizauhqui Teyectililon
Sacramento?

Ten. Ca inic techmomahuizotiliz; inic tech

oteteuhilpiliz; ihuan inic techmonecuilto nol-
liz.

Tetl. Tlein ticchihuazque in yeyuh otitlace-
que?

Ten. Ca huel ihuian, huel yocoxca tictocne-
machiltizque in Dios; inic ámo zanquenamî
techmotlaocolili: ihuan inyehuatzin tictocem-
acatzinozque. Ca nozo nel cenca titeteuhilpi-
cate; inic in yehuatzin tictotequipanilhuizque.

Tetl. Tleic ommonequi in zatlatzacuia Teôza-
zsacramento; in Itoca, Extrema Uncion; nozo
anto Oleo; ic ôzalô Immiquian in Cocoxque?

Ten. Ca quipópoloa in icatzahualiz, in ima-
niyo, ihuan in inecauhca in tlátlacolli. Noihuan
uichicahua in Toyolia in ihuicpa in tlátlacolte-
eyêyecoltiliztli; ihuan quipátia in Tonacayo;
tla yuh in itech ompohui in tomaquixtiloca.

Tetl. Tleic ommonequi in Teopixcatilizsacra-
ento; in Itoca, Orden sacerdotal?

Ten. Ommonequi: inic ixquetzalozque, ihuan
ochihualozque in Imácehualêcatetequipanoca-
uan in Santa Iglesia.

Tetl. Tlein quichihua in Nenamictilizsacra-
ento; in Itoca, Matrimonio?

Ten. Ca quimmaca in Namiquêque in Teo-
ctiliztli, Gracia; ic innenamictilizpan pacca,
ocoxca cennemizque.

Tetl. Auh nonquâ in Teyectililoni, Sacramentos; cuix ocnôma quimopielia in Santa Iglesia in occentlamantli Teoyotica Tepalehuiloni?

Ten. Ca quemâca: Ca quimopielia, in Itoca Sacramentales; auh ca yehuatl; in Tlateochihualatl; in Tlaihiyohuilizcaxahualiztli, ihuan in Tecentlátlacolpôpolhuiliztli.

Tetl. Catlehuatl in ihuelttiliz in Tlateochihualatl?

Ten. Ca quipôpoloa in tepiton tlâtlacolli; ihuan quinchololtia in Tlatlacatecolô. Auh ic ipampa totechommonequi; inic huel tlaneltoquiliztica ihuan tlateomatiliztica ic mochipa titopalehuizque.

Tetl. Tlein quitoznequi, Tlaihiyohuilizcaxahualiztli, ânoze Tecentlatlacolpôpolhuiliztli; in Itoca, Indulgencias, nozo Jubileos?

Ten. Ca yehuatl: Ic in Dios techmocaxahuilia in totlatzacuiltiloca; in tiquihiyohuizquia ipampa in totlátlacol, in ye otipôpolhuiloque.

Tetl. Auh ac ihuelitiliztica, ic titlaocolilô? Ac itechpa quiza?

Ten. Ca itechpa quiza in Itoptzin, in Ipetlacaltzin in Itlacnopilhuilitzin in Totecuiyo Jesucristo, ihuan in Santôme.

Tetl. Auh quenin Tiquicnopilhuizque inin Tlaihiyohuilizcaxahualiztli?

Ten. Tiquicnopilhuizque; intla Teoyectiliztia, Gracia, ticneltiliá, in tlein ic tinahuatilô, ihuan ı quenami tinahuatilô.

DECLARACION

De las obras de misericordia.

In Imelahualoca in Tetlaocoliliztlachihualli.

Tetl. Tla xictempohua in Tetlaocoliliztlachiualli.

Ten. Ca quemâca: In tetlaocoliliztlachihual-, &c.

Tetl. Inin Tetlaocoliliztlachihualli tleica yuh ıotocayotia?

Ten. Yehica ca ámo titlaquauhnahuatilô; inic ıochipa ticchihuazque.

Tetl. Auh iquin titlaquauhnahuatilô; inic tic-quipanozque?

Ten. Ca zanye inîquac huel tetech ommoneui; in yuh in tlamatinime techmachiztizque.

Tetl. Catli; ic ocachiye titlacnopilhuizque?

Ten. Ca in Teoyotica tetlaocoliliztlachihualca: ipampa ca occenca ic teicnelilo, ihuan tepaehuilo.

DECLARACION
De los enemigos del alma.

In Immelahualoca in Iyaohuan in Toyolia, in Tanima.

Tetl. Ac yehuântin in Iyaohuan in Toyolia in Tanima?

Ten. Ca yehuatl in Tlacatecolotl, in Tlaltic-pacayotl, ihuan in Tonacayô.

Tetl. Tleipampa motenehuâ in Iyaohuan in Tanima: àzomâ onhueliti, quichihualtizque in tlâtlacolli?

Ten. Ca niman âhuel quitlatlacolcuitizque; ca zan ye inteneyêyecoltiliztica huelitî quiyolehuaz-que, quiyollapanazque in ihuicpa in tlâtlacolli.

Tetl. Tleipampa quimmocahuilia in Dios in Toyaohuan; inic techmoyêyecoltizque?

Ten. Inic nican tictonemiliztizque in qualli yectli; auh inic zatepan occenca ye in Ilhuicac titocuiltonozque.

Tetl. In Tlacatecolotl quenin techmoyêye-coltia?

Ten. Techmoyêyecoltia: Inic in toyolloîtic techilnamictia in áquallalnamiquiliztli; ihuan pani, tlaixpan, technahualtequilia, ihuan tech-tlátlacolôhuitilia.

Tetl. Auh catlehuatl Tonemapalehuiaya yez
ı ihuicpa in áquallalnamiquiliztli?

Ten. Ca yehuatl; in Quallalnamiquiliztli; in
anta Cruz; ihuan in Tlateochihualatzintli.

Tetl. Auh in ihuicpa in tlâtlacolôhuitiloyan,
ıtli Tonepatiaya yez?

Ten. In ocyecenca qualli, ca yehuatl; in ix-
ampa ticholozque, ihuan zanniman titzinqui-
ızque.

Tetl. Auh in aquin âhuel in oncan tzinquizaz,
ein quichihuaz?

Ten. Ma machtopatlalhui, ma machtopachi-
ılti tlatlatlauhtiliztica; teyêyecoltiliztica; ihuan
êmatiliztica.

Tetl. In Tlalticpacayotl quenin techyêyecoa?

Ten. Techyêyecoa: Inic techcaquitia, ihuan
chittitia in tlein quichihuá, ihuan quinemitiâ
Tlalticpactlacâ.

Tetl. Auh catlehautl in Topâtica yez?

Ten. Ca yehuatl: In Teotenahuatilli: in Qual-
ı inyecnemiliz; ihuan Inteixcuitiliz in Santôme.

Tetl. In Tonacayo quenamî Techmoyêye-
ltia?

Ten. Techmoyêyecoltia: Inic techyolehua,
chyollapana, ihuan techhuicaltia in ihuicpa in
âtlacolli.

Tetl. Auh quenamî techyolehua?

Ten. Ipampa ca techyolcuitihuetzi, techyol-
huilana, ihuan techixpopoyotilia; inic titlátla-
cozque.

Tetl. Auh catlehuatl lnin Neyolehualiztli?

Ten. Ca ocyetachcauh cá nauhtlamantli: auh
cayehuatl: In Pâpaquiliztli; in Nemauhtiliztli
in Netemachiliztli; ihuan in Tonehuiztli.

Tetl. Auh catli in Tonepâtiaya yez?

Ten. Ca in Dios in Iteyectiayatzin, in Gracia
ihuan in Qualtihuani, Yectihuani.

DECLARACION

Del pecado original, venial y mortal.

In Imelahuacacacoca in Nepapan Tlâtlacolli.

Tetl. Quezquican Xêxeliuhtoc in Tlâtlacolli

Ten. Ca excan: auh cayehuatl; in Tlâtlacol
peuhcayotl; in Tepiton tlátlacolli; ihuan in Te
mictiani tlátlacolli.

Tetl. Tlein yehuatl, in Tlatlacolpeuhcayot
nozo in Tlacatzintiliztlatlacolli?

Ten. Ca yehuatl: Ic teîtec titlacachihualô; i
titlacatî; ihuan intechpa ticquixtlâ in achtop
Totahuan; in ôtech tlátlacolcuitique.

Tetl. Catlehuatl, in Temictiani tlâtlacolli?

Ten. Ca yehuatl: Ic ticpanahuiá in Itenahua

ltzin in Dios, nocê in Santa Iglesia, Tlalnami-
uiliztica, nozo Tlátoltica, anoze Tlachihualtica.
Tetl. Catlehuatl: Ic techtlâtlacalhuia in Te-
ictiani tlâtlacolli?
Ten. Ca ic ticpoloá in itetlazotlalitzin; ihuan
Iteyectiayatzin in Dios; in yehuatzin ca nelli;
in Iyoliliz in Tanima. Noihuan ticpoloá in
emîcac pápaquiliztli, Gloria; ihuan titotlatzon-
quiliâ, inic Mictlan tihuetzizque; intlacamo ti-
yoltequipachoá.
Tetl. Catlehuatl in Pâtli; ic polihui in tlatla-
olli?
Ten. Ca yehuatl, in Nemelahuacayolcuitiliz-
i, ihuan in Neyoltequipacholiztli.
Tetl. Tlein quitoznequi Tepiton tlâtlacolli?
Ten. Ca yehuatl; ic amo miqui; cá zanye ic
ococoa, ic cocolizcui in Toyolia, in Tanima.
Tetl. Auh in Tepiton tlâtlacolli quen quico-
olizcuitia in Toyolia, in Tanima?
Ten. Ipampa ca quizozotlahua; ihuan quicen-
ahua in Tanima; inic ipan huetziz in temictiani
lâtlacolli.
Tetl. Tleica motenehua zan Tepiton tlâtla-
olli?
Ten. Yeica ca ámo ôhuica chihualo; ihuan ámo
huica tepôpolhuilo.
Tetl. In chicontlamantli tlâtlacolli tleipampa

motenehua, yuhquimmâ in Itzontecon, ihuan i
Inelhuayo in tlâtlacolli?

Ten. Ipampa ca in itechpa quiza, onixhua i
oc miectlamantli in nepapan tlâtlacolli.

Tetl. Auh in Nepohualiztli, in Teoyehuacati
liztli, ihuan in occequi tlâtlacolli ln itech pohu
in Chicontetl tlâtlacolli, cuix mochipa ipan tic
matizque Temictiani tlâtlacolli?

Ten. Ca âmo mochipa; ca zanye inîquac cen
ca ic ticpanahuiá in Inahuatiltzin in Dios, noz
in Santa Iglesia.

Tetl. Catlehuatl in Nepohualiztli?

Ten. Ca yehuatl: Ic atlaixyêyecoliztica tito
huêcapanollani, titepanahuillanî.

Tetl. Tlein yehuatl, in Necnomatiliztii?

Ten. Ca yehuatl: Ic titotepitonollani, átleipa
titottallanî.

Tetl. Catlehuatl, in Teoyehuacatiliztli?

Ten. Ca yehuatl: In amo ixyêyecauhqui, i
Axcaitl, in Tlatquitl Ielehuiloca; ic titocuilto
nollanî.

Tetl. Tlein yehuatl, in Tenemactiliztli?

Ten. Ce yehuatl: Ic titeicnelillanî, in quenam
monequi, ihuan inîquac ommonequi.

Tetl. Catlehuatl, in Ahuilnemiliztii?

Ten. Ca yehuatl: In tlaelpâpaquilizzotl, i
ahuilnemilizzotl in Icatzahuacanecoca.

Tetl. Tlein yehuatl in Chipahuacanemiliztli?
Ten. Ca yehuatl, in Neyecpieliztli in Inecoca.
Tetl. Cạtlehuatl, in Qualaniliztli?
Ten. Ca yehuatl: In ámo ixyêyecauhqui in
etzoncuiliztli in Ineîcoltiloca.
Tetl. Tlein yehuatl, Tlâtlacayotl? in Yolceuh-
yotl?
Ten. Ca yehuatl: Ic tictocahualtiâ in Quala-
liztli, in Yollopozoniliztli.
Tetl. Catlehuatl, in Tlapaccaihiyohuiliztli?
Ten. Ca yehuatl: Ic tiquixyêyecoâ in tlaoco-
liztli; ipampa in Cococ teopouhqui, in topan
emmanian moyacatia.
Tetl. Tlein yehuatl, in Nexhuitiliztli, in Xixi-
inyotl?
Ten. Ca yehuatl: In âmo ixyêyecauhqui, in
aqualli, in Tlailli in Ielehuiloca.
Tetl. Catlehuatl, in Tlaixyêyecoliztli?
Ten. Ca yehuatl: Ic tictocahualtia in Qualo-
in Ihuani in Ineîcoltiloca.
Tetl. Tlein yehuatl, in Nexicoliztli?
Ten. Ca yehuatl: In Teca Tlaocoyaliztli; ano-
in Teca Ahuializtli.
Tetl. Oatlehuatl, in Tetlazotlaliztli?
Ten. Ca yehuatl: Ic ticnêneuhcaittâ; ticnê-
uhcamatî in qualli, nozo in amo qualli, in im-
n mochihua in Tohuampohuan; in quenami

tiquittâ, in quenamî ticmatî in qualli, noze- in âmo qualli, in topan mochihua.

Tetl. Tlein yehuatl, in Tlatzihuiliztli?

Ten. Ca yehuatl: In Yolhuetziliztli; in Tlaocoyaliztli; ihuan in Netlailittaliztli in ihuicpa in Teoyotl, in Tlateomatillztli.

Tetl. Catlehuatl, in Netlacuitlahuiliztli?

Ten. Ca yehuatl: In Icihuiliztli, ihuan in Yolpâpaquiliztli in ihuicpa in Quallachihualiztli.

DECLARACION

De las virtudes teologales.

In Imelahuacaîtoloca in Teoqualtihuani, in Teoyectihuani.

Tetl. Tlein quîtoznequi, Teoqualtihuani, Teoyectihuani?

Ten. Quîtoznequi: Teoyotl Qualtihuani, Teoyotl Yectihuani; in huel in ihuictzinco, inômatzinco in Dios techmotlachieltilia.

Tetl. Tleîca quìmopielia inin cenca huel mahuiztic, cenca huel huêcapaniuhqui in Itocatzin?

Ten. Yeica ca techmonánamictilia, techmocetililia in huel in ihuantzinco in Dios; ihuan zan huel yehuatzin in itech in Tanima quimotlalilia.

Tetl. Tiein yehuatl, in Tlaneltoquiliztli?

Ten. Ca yehuatl in centetl Ilhuicac Tlanextli, huan Teoyotica Tlaiximachiliztli; ic immanel mo tiquittâ; ca huel ticneltoca, in tlein techmo-nextililia in Dios; ihuan in Santa Iglesia techix-pantilia.

Tetl. Azomâ tiquitta: ca in Teotl Dios, ca Cettiticâ, inic Teotl Dios; ihuan ca Yeittiticâ, nic in Personasme? Anozo tiquitta: In quena-ni in Totecuiyo Jesucristo ca nelli Teotl Dios, huan ca nelli Tlacatl Oquitzintli?

Ten. Ca niman ámo niquitta; tel ca nelli: ca pcachi nicneltoca; in ámo machyuhqui oniquit-ani.

Tetl. Tleica huel nelliliztica yuh ticneltoca?

Ten. Yeica ca yuh quimitalhuia în Cennelti-icêcatzintli Dios; ihuan in Santa Iglesia noyuh quiteixpantilia.

Tetl. Catlehuatl, in Netemachiliztli?

Ten. Ca yehuatl: Ic tictemachiá in cemîcac papaquiliztli, Goria; ihuan in Tepalehuiloni, ic ictomacehuizque.

Tetl. Auh Catlehautl; in itech monelhuayotia n Ilhuicac Necencuiltonolli, Gloria?

Ten. Ca inic in huel yehuatzin inômatzinco n Dios cemîcac in itetzinco tictottilizque, mo-chipa tictotlazotilizque, ihuan cemmanyan tic-totlamachtitzinozque.

Tetl. Catlehuatl, in Tepalehuiloni; ic tocno piltiz in yehuatlin Necentlamachtilli, Gloria?

Ten. Ca tomacehualtiz in ipaltzinco in Teo qualtiliztli, Gracia; in ipaltzinco in Totecuiy Jesucristo in Intlacnopilhuilitzin; ihuan toqual lachihualtica.

Tetl. Tlein yehuatl, in Teotetlazotlaliztli?

Ten. Ca yehuatl: Ic tictotlazotiliá in Dios ipa in cemixquich in nepapan tlachihualli; ihuan i yuh tiquintlazotlá in Tohuampohuan; inyuh i Tehuantin titonômatlazotla.

DECLARACION
De las virtudes cardinales.

In Imelahuacacacoca in Qualtihuani, Yectihuani in motenehua, virtudes cardinales.

Tetl. In yehuatlin Qualtihuani, Yectihuani Virtudes tleipampa monetehua Cardinales?

Ten. Ipampaca huel ontlayacatia; ihuan i itechpa ixhua, ihuan monelhuayotia in oc ixqui tlamantli Qualtihuani, Yectihuani.

Tetl. Catlehuatl in Itequiuh in Yollomachi liztli, in Nêmatiliztli?

Ten. Ca yehuatl: In Nepantlati; in nepantla îcac in ontlamantitlan, in monepamixnamiqui.

Tetl. Catlehuatl, in Ineixcahuil in Tlamela-
uacachihualiztli?

Ten. Ca yehuatl: In Ceceyaca quimâmacaz,
n tlein itechpohui.

Tetl. Catlehuatl in Ineixcahuiltequiuh in Chi-
ahualiztli?

Ten. Ca yehuatl: In quixyêyecoá in Nemauh-
iliztli, ihuan in Neixtlapaloliztli.

Tetl. Catlehuatl in Itequiuh in Tlaixyêyeco-
iztli?

Ten. Ca yehuatl: In quitecahualtia in Xixi-
uinyotl, ihuan in Nacayotlaelpapaquiliztli in
elehuiloca.

Tetl. Catlehuatl in Qualtihuani, Yectihuani,
n tlayacatia; in oc hualcâ, inic huei, ixpantzin-
o in Dios?

Ten. Ca yehuatl in Teotetlazotlaliztli; in qui-
emitia in izquitlamantli Yectihuani; ihuan qui-
lamelahualtia.

Tetl. Ac ihuic quitlamelahualtia?

Ten. Ca in ihuictzinco in Dios; in ihuantzinco
echmocniuhtilia, ihuan techmocetililia.

Tetl. Ac yehuatl, in ocachi huei, ocachi yollo-
hipahuac, ihuan Santo, ixpantzinco in Dios?

Ten. In zazo aquin ocachi quimotlazotiliz in
Dios.

Tetl. Auh aquin ocachi quimotlazotilia i
Dios?

Ten. In aquin ocye qualli ic quimopieliz i
Itenahuatiltzin in Dios, ihuan in Santa Iglesia

Tetl. Quexquican xexeliuhtoc in Itenônotza
litzin in Totecuiyo Jesucristo; in otechmocahui
lilitehuac in ipan Santo Evangelio?

Ten. Ca yexcan xexeliuhtoc: auh cayehuatl
In teyollocopa Netoliniliztli; în cemicacyeni Ne
yecpieliztli, ihuan Tetlacamatiliznemiliztli.

Tetl. Auh tleic ommonequi in ixquitlamantl
in teoyotica Tenônotzaliztli?

Ten. Ca inic oc ye cenca qualli ic tictequipa
nozque, ihuan ticneltilizque in nepapan Tena
huatilli.

DECLARACION

De las potencias del alma.

In Inelahualoca in Ihuelitiliz in Tanima.

Tetl. Tleic otechmomaquili in Dios in To
tlaâcicacaquia?

Ten. Inic in yehuatzin tictiximachilizque
ihuan in toyollo îtic, in tlein itetzinco pohui
ticnemitizque.

Tetl. Tleic otechmomaquili in Dios in Totlal
namiquia?

Ten. Inic in yehuatzin tictolnamiquilizque; uan inic tixco yez in Itenahuatiltzin, ihuan in eicnelilitzin.

Tetl. Auh tleic otechmomaquili in Dios in otlanequia, ihuan in Tonenômahuiliz?

Ten. Inic in yehuatzin tictotlazotilizque, ihuan tlacnopilhuiliztica ticchihuazque in Itlacemmehuacanequilitzin.

DECLARACION

De los sentidos corporales.

In Imelahuacatenehualoca in Inemachiliz in Tonacayô.

Tetl. Tleic otechmomaquili in Dios in Inemachiliz in Tonacayô?

Ten. Inic in izquitlamantli ic mochipa in Dios ctotlayecoltilizque.

DECLARACION

De los dones del Espíritu Santo.

In Imelahuacaîtoloca iu Itenemactzin in Dios Espéritn Santo.

Tetl. Tleic ommonequi in Itetlauhtiltzin in ios Espíritu Santo?

Ten. Inic techtlacamachiltiz in Iteyolnônotzalitzin, in Iteyolîtectilitzin in Totecuiyotzin Dios.

Tetl. Tlein techicnelia in Tlaixâcicaittaliztenemactli?

Ten. Inic techiximachiltiz in nepapan neltiliztli.

Tetl. Auh in Teotlamatiliztetlauhtilli tlein techicnelia?

Ten. Inic ic Itechcopa in neltiliztli titlamelahuacatzontequizque.

Tetl. Tleic techpalehuia in Tetlâtoltemoliztenemactli?

Ten. Inic titeyêyecoltizque, in itechcopa in ocachi quimohuellamachtilia in Dios.

Tetl. In Titlamatiliztenemactli tlein techontequixtia?

Ten. Inic tiyecpêpenazque, ticnônonquâquixtizque in occencayequalli; in itechpa in ye otiteyêyecoltique.

Tetl. Catlehuatl in itechpa tiquitta in Yeccentlateomatiliztetlauhtilli?

Ten. Ca ic in Toyolia, in Tanima monânamictitzinoa, ihuan mocniuhtitzinoa in ihuantzinco in Totecuiyotzin Dios.

Tetl. Auh in Dios in Imacaxocatzintenemac-

i, ihuan in Chicahualiztetlauhtilli, tlein techic-
elia?

Ten. Ca ic in Toyolia in Tanima monômanâ-
amictia; monômatlamachtlalia: ca yê ic in To-
otzin Dios quimoyolceuhcatlayecoltilia.

Tetl. Auh cuix amomach nelli, ca in izquitla-
antliin ca in ineixcahuiltequiuh in Qualtihua-
i, Yectihuani?

Ten. Ca nozo: tel in Qualtihuani, Yectihuani
chtlacamachiltia in tlamelahuacaittaliztli, in
xtlamachiliztli; auh in Itenemactzin in Dios
spíritu Santo techychuacaquitia, techtlacama-
iltia in Iteyolehualitzin, in Iteyolitectilitzin
annoyehuatzin in Dios Espíritu Santo.

DECLARACION

De los frutos del Espíritu Santo.

In Imelahuacacacoca in Itlaaquillotzin in Dios Espíritu Santo.

Tetl. Tlein yehuatl in Itlaaquillotzin, in Itech-
uizcayotzin in Dios Espíritu Santo?

Ten. Ca yehuatl in octachcauh in Iahuiacayo,
Icenquizcayo, ihuan in Itzonquizcayo in Qual-
huani, Yectihuani.

DECLARACION
De las bienaventuranzas.

In Imelahuacaîtoloca in Tlacnopilhuiliztli, in Necuiltonoliztli.

Tetl. Tlein quîtoznequi Tlacnopilhuiliztli, Necuiltonoliztli?

Ten. Quîtoznequi: In ocyequalli in Ichihualoca in Qualtihuani, Yectihuani, ihuan in Itlaaquillotzin in Dios Espíritu Santo.

Tetl. Tleica yuh ommotenehua Tlacnopilhuiliztli, Necuiltonoliztli?

Ten. Yeica ca in itech monelhuayotia, moxopetlatia in nican Tlalticpac in tonecuiltonoliz ihuan in tonecentlamachtiliz in Ilhuicac.

Tetl. Ac yehuantin, in yollocopa motoliniâ in Icnotlacatzitzintin?

Ten. Ca in yehuantin, in ye aocmo manel zanipan momahuiztililani; âmono mocuiltonollani

Tetl. Ac yehuantin, in Tlâtlacatzitzintin?

Ten. Ca in yehuantin, in yeaocmo motlahuelcuitia; in macazan ye âoc huel in ihuicpa in qualaniliztli moyolehuazque.

Tetl. Quenami quimaxcatiâ in Tlalli?

Ten. Ipampa ca yê omochiuhque innômatla

ocahuan; ca yê huel impan omonômatlatocati-
ique.

Tetl. Ac yehuantin, in chocatinemî?

Ten. Ca yehuantin, in yeaocmo, quimîcoltiâ
mmanel zan ixyêyecauhqui in pápaquiliztli, in
ahualiztli.

Tetl. Ac yehuantin, in quiteocihuî, ihuan ca-
niqui in Qualli, Melahuac?

Ten. In aquique in huei yellotica cacicaneltia-
â in cemixquich, in huel intech ompohui.

Tetl. Ac yehuantin, in Tetlaocolianî, in Icno-
uacatzitzintin?

Ten. In quimicnoittá in motoliniá, immanel
echan Tlaca.

Tetl. Ac yehuantin, in Yollochipahuaque?

Ten. In yehuantin, in yê cenca huel oquimo-
ahualtique, yê oquitlacacihuitique inneyolehua-
z in ihuicpa in tlátlacolli.

Tetl. Ac yehuantin, in Tlamatcanemî?

Ten. Ca yehuantin, in Yolceuhcatzitzintin; in
tzalan, pacca, yocoxca nemî; ihuan ca tetlacê-
huiliâ, tenecepanteicniuhtlaltiâ.

Tetl. Ac yehuantin, in tlapaccaihiyohuia ipam-
a in Qualli, Melahuac?

Ten. In quicemanâ, quicencuî in Qualli, Me-
huac; immanel ic tlahueltotocozque, ihuan ne-
apan tolinilozque.

DEL EXAMEN DE LA CONCIENCIA

Y DEVOCIONES

AL ACOSTARSE Y LEVANTARSE.

In itechpa in Neyollatemoliliztli; ihuan in Tonetecayan, ihuan in Tonehuayan Tlateomatiliztli.

Tetl. In monetecayan; in yê yohualtica timo tecatîuh; xinechilhui: Catlehuatl in Tlateomat liztli, ticmonemiliztiâ?

Ten. Canel, in yê Cruztica oninomachiot huelacatopa ninoyolnônotza, ninotlatemolia; au nimanye nictempohua in Neyolmelahualoni; i nauhtlamantli teotlatlatlauhtiliztli; ihuan ocn in izquitlamantli tlateomatiliztli; in notencop ánozo in noyolloitic nicnonemiliztia.

Tetl. Quenami timoyolnônotza, ihuan timo yollatemolia?

Ten. Ca nicnocnelilmachiltia in Dios, in ipan pa in cemixquich in iteicnelilitzin; in imacpatzi co onomacehualtic. Zatepan huei netlacuitlahu liztica ninonemilizicxitoca; ihuâ nicnolnamict in mochi in notlachihual in notlalnamiquilizti nozo notlátoltica, anoze notlachihualtica in c

nilhuitl onictequipano. Auh intla âcitla tlátla-colli onicchiuh; ic in cenquizcamahuiztililoni Dios onicnoteopohuili; ca nocenyollocacopa ic nino-voltequipâchoa; auh in Yehuatzin huei necnoma-tiliztica nicnîtlanililia in notlapôpolhuiloca: ihuan n Iteoixpantzinco ninocemixnahuatia; inic ye aocmo nicnoyolîtlacalhuiz: ihuan inic in imone-quian, ca ninoyolcuitiz.

Tetl. Auh in yehuatzinco in monecochehua-yan, iniquac timocochehua; tlein tiquitoa? tlein tictequipanoa?

Ten. Ca nicnotlâzocamachiltia in Ipalnemoani Dios; inic cenyohual onechmopieli; ihuan ipam-pa in occequi in iteicnelilitzin, in imacpatzinco onocnopiltic. Noihuan nicnocemmaquilia in No-nacayô, ihuan in Noyolia, in Nanima; ihuan in itetzinco nicnopohuilia in cemixquich in qualli yectli, in mochipa nictequipanoz; auh in occen-caye in tlein in Cemilhuitl nicchihuaz. Auh ye-quene niccemîtoa; inic ye aocmoquemman in Ye-huatzin nicnoteopohuiliz; ihuan inic cemicac mo-chipa, in yuh nihuelitiz, ca nicnotequipanilhuiz.

SOBRE EL ACTO DE CONTRICION.

In Imelahualoca in huel Chipahuac, in huel Cenquizqui Neyoltequipacholiztli, in itoca, Contricion.

Tetl. Cenca huel nicmatiznequî, Noteachcatzinè, in Teoyotica Tepalehuiliztli, in Tlaixnextiliztli; in ltechpa quiza, in itechpa onehua in huel chipahuac, in huel cemâcitica Neyoltequipacholiztli, in itoca, Contricion; ic tinahuatilô; inic ipampa in totlâtlacol titoyoltequipachozque.

Ten. Ticmatiz, Noteicatzinè: Ca ixquichi in ihuelitiliz; ixquichi in ichicahualiz inin Neyoltequipacholiztli, Contricion; ca in aquin yuh moyoltequipachoz; immanel yecuel oquichiuh in ocye huei, in ocye temámauhti in Cemanahuac tlátlacolli; ca nelli, ca melahuac: ca zanniman cemixquich in itlâtlacol, in Dios quimopôpolhuiliz; ihuan ca zanniman in yehuatzin in Dios no quimomaquiliz in Iteyectiayatzin, in Itequaltiayatzin, in Gracia.

Tetl. Auh inic noyollo ompachihuiz; nimitztlatlania: Intla âca huel huei Tlâtlacoani Tlacatl quichihuaz inin Neyoltequipacholiztli, Contricion; ihuan âhuel in imiquiztempan moyolcui-

z; amono huel quimoceliliz occentetl Teyecti-
oni Sacramento; ihuan zanyenoyuh momiqui-
z: ma xinechilhui: Inin tlâtlacoani Tlacatl cuix
âtlacolpôpolhuiloz? Cuix momaquixtiz? Anozo
ompa centlani Mictlan huetziz?

Ten. Ticmatiz, Noteicatzinê; ihuan ma ic mo-
llo ompachihui: Ca zacenca huel nelli; zacen-
huel melahuac: ca inin Tlâtlacoani Tlacatl cá
âtlacolpôpolhuiloz; ca momaquixtiz; ca quic-
pilhuiz in cemîcac in Ilhuicac pâpaquiliztli,
loria; ihuan ca niman âmo centlani Mictlan
uetziz.

Tetl. Auh inin Neyoltequipacholiztli, Contri-
on campa ic oquinexti? Can mach oquihual-
uixti inin cenca huel mahuizauhqui in Ihueli-
iz, in quenami in quin axcan yê otinechilhui?

Ten. Ipampaca inin Neyoltequipacholiztli,
ontricion, ca yehuatl in huel cemácitica, in
uel centettica Neyoltonehualiztli, Neyolcoco-
ztli; ic cemixquich in nepapan tlátlacolli, ca
nniman cempôpolihui, átleipan mocuepa; yuh-
uimmâ in aic oonyeni; in aic omochihuani.

Tetl. Auh catlehuatl in itech monelhuayotia
in huel cemaciticâ, huel cenchipahuac Neyol-
nehualiztli? Catlehuatlin?

Ten. Ca yehuatl: Ic in tlátlacoani mochi iyol-
tica moteopohua; moyolcocoa; inic oquimoyolî-

tlacalhui in Totecuiyotzin Dios: ipampa ca yehuatzin ca in Iteotzin, ca Initeyocoxcatzin cenquizcaneconi, cenquizcatlazotlaloni. Auh ic ipampa mocemixnahuatia; inic in Imonequian moyolcuitiz; ihuan inic ye aocmoceppa tlâtlacoz; auh noihuan in itetzinco motemachia in Dios; inic in yehuatzin quimopôpolhuiliz in cemixquich, ln yê oquichiuh, tlatlacolli.

Tetl. Quezquitlâtlamantiticâ tlachihualli, in itech onactica in Cenchipahuac Neyoltequipacholiztli?

Ten. Ca occencaye ca etlâtlamantiticâ.

Tetl. Ma cecentlamantli xinechnônonquamelahuili; inic nicmatiz, nicmelahuacachihuaz.

Ten. Inic centlamantli Neyolteqnipacholiztlachihualli, ca yehuatl, in Neyoltonehualiztli, in Neyolcocoliztli: Ic, iniquac ticctolnamiquiliá in Dios, ticnequizquiâ, in macaic in yehuatzin otictoyolîtlacalhuianî; ipampa ca yehuatzin ca cenquizcaqualli, cenquizcayectli, ca cenquizcatlazotlaloni; auh niman amo yolîtlacoloni.

Tetl. Ma tel xiquito inic ontlamantli Neyoltequîpacholiztlachihualli.

Ten. Inic ontlamantli Tlachihualli, ca yehuatl, in Necemixnahuatiliztli: Ic titocemixnahuatiá; inic ye aocmo ceppa titlâtlacozque: ipampaca in ixquichi titoyolcocoa; inic otictoyolitlacalhuique

Dios; ca intla tomac onyeni; intla tihuelitini
nel; ca ticcempôpolozquia; ihuan âtleipan tic-
uepazquiâ in totlatlacol. Auh ic ipampa ixquich
totlapal ticchihuazque, inic ye aocmo quem-
an titlátlacozque.

Tetl. Manoce xictecpana inic etlamantli in
eyoltequipacholiztlachihualli.

Ten. Inic etlamantli Tlachihualli, ca yehuatl,
Netemachiliztli, in Nechixcayeliztli: Ic in ite-
inco titotemachia, ihuan titotlaquauhtlamatî in
enqualtilitzin, ihuan in itlacemîtoltzin in Dios;
ic in ipaltzinco in Iezotzin in Itlazopiltzin in
otecuiyo Jesucristo, ca techmopôpolhuiliz in
mixquich, in yê oticchiuhque, tlátlacolli; ihuan
ic techmomaquiliz in Iteoteyectiayatzin, in
racia; inic ye âcquic titlâtlacozque.

Tetl. Auh in axcan huel nimitztlatlauhtia; ma
ecuel xinechilhui in izquitlamantli Neyolehua-
ni; ic ninoyolehuaz, inic nicchihuaz inin Neyol-
nehualiztli, ihuan inin Necemixnahuatiliztli.

Ten. Ca miectlâtlamantiticâ inin Neyolehua-
ni. Inic centlamantli tiquitztimotlaliz: Ca in
otecuiyotzin Dios ca huelyehuatl in Cenquizca-
ualtiliztli, in Cenquizcayectiliztli, cenquizcatla-
otlaloni, cenquizcaneconi. Inic ontlamantli tic-
olnamictiz in Cemixquich in nepapan in Iteic-
elilitzin, in yehuatzin otechmomaquili. Inic

etlamantli ticnemiliz, in tlein totlâtlacoltica tic-
poloâ; ca yehuati in Itetlazotlalitzin in Dios. Inic
nauhtlamantli, in mixpan tictlaliz in Iteoezotzin,
in ipampa in totlatlacol oquimonoquili in Totla-
zomahuiztemaquixticatzin Jesucristo.

Tetl. Auh cuix ocnôma oncâ occentlamantli
Neyoltequipacholiztli ipampa in totlatlacol, in
amomachyuhqui hueliyô, ihuan tepalehui, in que-
nami in yê otinechmelahuili?

Ten. Ca qüemáca, Noteicatzinê; ihuan mote-
nehua, Atricion.

Tetl. Cenca huel nimitztlatlauhtia; in maxi-
nechilhui; catlehuatl inon Neyoltequipacholiztli
Atricion; ihuan tleic mononquâquixtiâ, ihuan ce
cniquixticâ in itechpa in Cenquixcaneyoltequi
pacholiztli Contricion?

Ten. Ticmatiz, Noteicatzinè; ca in Neyolte
quipacholiztli, Atricion, ca yehuatl: Ic titoyolte
quipachoá ipampa in totlâtlacol; tel ca nelli: c
zan ipampa in Imacaxoca in Miquiztli, nozo i
Mictlan, ánoze in oc izquitlamantli in totolinilo
ca, in Cococ, teopouhqui; ic in Totecuiyotzi
Dios huel techmotlatzacuitiliz. Auh ca yehua
tlin; ic mononquáquixtia in itechpa in Neyolte
quipacholiztli, Contricion: ipampaca in Contri
cion ca niman âmo techtlachieltia in ihuic in ne
papan totlatzacuiltiloca, in totoliniloca; ca za

uel iceltzin, zan huel iyôtzin in Cenqualtilice-
atzintli Dios.

Tetl. Auh cuix techmopôpolhuilia in Dios in
otlâtlacol ipampa in yehuatlin Neyoltequipa-
holiztli, Atricion?

Ten. Ca niman amo ic tipôpolhuilô in totla-
lacol; intlacamo ocnoihuan titoyolcuitiá. Auh
c ipampa, intla acá tlátlacoani, in itech cá in te-
nictiani Tlátlacolli, ca zanyuh moyoltequipa-
hozquia; ihuan âmo moyolcuitizquia; ihuan zan-
enoyuh miquizquia; ca niman amo momaquix-
izquia; ca zanye in ompa Mictlan huetzizquia.

Tetl. In yuh câ, in tinechilhuia; âzo ocyê chi-
ualoni yez, in zan yehuatlin Neyoltequipacho-
ztli, Atricion tictequipanozque; ihuan achimiec-
a titoyōlcuitizque; intla ca nelli: ca yuh titlâtla-
olpopolhuilozque, ihuan titomaquixtizque?

Ten. Ca niman amo nic huelitta in monено-
otzalitzin, in moyolloîtic ticnemitia: ipampa in
zquitlamantli neyolehualoni, in ye nimitzcaqui-
z, intla ticmonequiltia.

Tetl. Cenca huel nimitztlatlauhtia, in ma zan-
iman xinechtecpanili; ca nozo nel nicôhuicaca-
ui, in tlein ic tinechmonônochilia.

Ten. Inic centlamantli neyolehualoni ca ye-
uatl: Ipampaca in Neyoltequipacholiztli, Con-
icion, ca zanniman quicempôpoloa in tlâtlacol-

li; auh niman amo quicempôpoloa in tlátlacoll
in Neyoltequipacholiztli, Atricion. Auh ca nelli
Ca ixquichi in iáquallô, in iáyecyô in temictian
tlátlacolli: ihuan ixquichi tetlaocoltl, în ámo to-
tech yez in Teoyectiliztli, Gracia; ca niman âmo
manel zanixquichcahuitli techpoloz; intla ne
occeppa huel toconcaizque, huel tocontomace
huizque.

Tetl. Ocnôma niccaquiznequi occentlamantl
Neyolpachihuitiloni.

Ten. Inic ontlamantli Neyolpachihuitiloni, c
yehuatlin: Ca huel mochihuaz: ca ázo miquiz i
Tlâtlacoani, in ayamoyuh moyolcuitia; auh c
nelli: ca niman amo momaquixtiz; immanel y
oquichiuh in neyoltequipacholiztli, Atricion; au
nê, (*) ca nelli: ca momaquixtiz, intla oquitequi
panô in Neyoltequipacholiztli, Contricion.

Tetl. Inic ocachi ic Noyollomâciz ma xiquit
ta: intla âzitla occentlamantli Neyolmaxiltilon
ticnextia?

Ten. Inic etlamantli Neyolmaxiltiloni ca ye
huatl: Ipampaca iniquac in Neyoltequipacholiz
tli, Contricion mocentetilia in ihuan in Neyo
cuitiliztli: ca iniquacon in Totecuiyotzin Dios c
ye miec techmotlapihuililia in Teoyectiliztli, Gra

(*) *Né;* A la contra.

ia; ihuan oc ye ixachi techmopôpolhuilia in to-
latzacuitiloca, in cahuipan ipampa in totlátlacol
iquîhiyohuizquia; in amomachyuhqui techmo-
nelilia, iniquac in Neyoltequipacholiztli, Atri-
ion ic monênepanoa in Neyolcuitiliztli. Auh ic
pampa ocyecenca qualli yez; inic immanel tito-
olcuitizque, ca tictonemiliztizque in Neyolte-
uipacholiztli, Contricion. Ca nozo nel ocachi
epalehuiloni; ocachi tlacnopilhuiloni.

Tetl. Ca ye ic opachiuh, ihuan oniccentlali in
oyollo; inic mochipa yuh nicnonemiliztiz in
Cenchipahuac Neyoltequipacholiztli, Contricion;
uh in axcan zazen nimitztlatlauhtia; in ma xi-
echilhui; in iquin, in quemman nicchihuaz inin
enca tepalehuî Neyoltequipacholiztli?

Ten. Ca in mochipa motech yez âcitla temic-
iani tlátlacolli; ca iniquacon ca cenca qualcan,
a huel yeccan, inic ticchihuaz inin Neyoltequi-
acholiztli; mazonelihui caltzalan, nozo canapa
inênentinemiz; ánozo in itla occentlamantli tic-
notequiuhtitiez, tictequipanotiez.

Tetl. Auh nonquâin; iquin timomati, ca ocno
huan nicnonemiliztiz inin Neyoltequipacholiztli,
Contricion?

Ten. Ca cecenyohualtica in monetecayan,
huan cecemilhuitica, yohuatzinco, in moneco-
chehuayan: Iniquac Teopan ixpantzinco in San-

tísimo Sacramento ticalaqui. Auh ocnoihuan iniquac timoyolcuitia, nozo titlacelia, anozo in Misa ticmocaquitia; ca huel ípanyotl; inic ticchihuaz inin Neyoltequipacholiztli.

Tetl. Zan icain yê ninocahua, Noteachcatzinè: Ma zan íxquich, in izquitlâtolli xinechmelahuili; ic in Dios nicnotlatlauhtiliz, ihuan ic nictecpanaz inin Neyoltequipacholiztli, Contricion.

Ten. Ninomati, Noteicatzinê; ca yuh huel tiquîtoz; ihuan ic ticmonônochiliz in Totemaquixticatzin Jesucristo, in Cruztitech momámazoaltitîcac.

IN NEYOLTEQUIPACHOLIZTLACHIHUALLI.

Notecuiyotzinè, Jesucristoè, in Tihuelnelli Titeotl Dios, ihuan in Tihuelnelli Toquitzintli: in Tinoteyocoxcatzin, ihuan in Tinotlazomahuiztemaquixticatzin; ca mochi ica in noyollo ninoyoltequipachoa, ninoyoltonehua; inic onimitznoyolîtlacalhui, zan ipampa ca Tehuatzin ca in Tinoteotzin, in Ticenquizcamahuiztililoni, in Ticenquizcatlazotlaloni ipan in cemixquich in nepapan tlachihualli. Auh zan ic ipampa ninocemixnáhuatia; inic yê àocmocceppa nitlàtlacoz; ihuan inic, in imonequian, ca ninoyolcuitiz. Auh in ce-

ixquich in quallachihualli, in nonemilizpan nic-
nihuaz, ca in itech nicpohua; inic notlaxtlahua-
a yez ipampa in notlatlacol. Auh in itetzinco
mocenquizcaqualtilitzin minotemachia; inic
ehuatzin tinechmotlâtlacolpôpolhuiliz in ipal-
zinco in Motlazomahuizezotzin; ihuan inic ti-
echmomaquiliz in Moteoteyectiayatzin, in Gra-
ia; inic ye aocmo nitlâtlacoz; ihuan inic niquic-
opilhuiz in cemîcac in Ilhuicac pápaquiliztli in
loria. Ma yuh mochihua, Jesusè.

In Actê in Tichristiano, intlacamo titlâ-
acoznequi; ihuan intla nel timomaquixtiz-
equi, macaic xiquilcahua, ma mochipa xi-
uilnamictinemi *in Miquiztli, in Tetlatzon-*
equiliztli, in Mictlan Tlaíhiyohuiliztli,
huan in Cemîcac in Ilhuicac Necencuilto-
olizpâpaquiliztli.

DOCTRINA PEQUEÑA

DISPUESTA

POR EL P. BARTOLOME CASTAÑO,

DE LA COMPAÑIA DE JESUS.

El que la oyere, por cada vez gana 40 dias de Indulgencia, y otros 40 dias por el Acto de Contricion.

Nican motenehua in Tepiton Teotlâtolli: in mochi Christianotlacatl huel quimoyollotiz; itencopa quimatiz; quimelahuacacaquiz, ihuan quichica huacaneltocaz; in ocyecenca inîquac moyolcuitiz. Auh in quezquipa quiyehuacaquiz inin Teotlâtolli, nozo in Neyoltequipacholiztli, zacno izquipa quicnopilhuiz ompohualilhuitl in Tlaihiyohuilizcaxahualiztli.

Tetl. Maxinechilhui, Nopiltzinè; Cuix oncâ in huel nelli Teotl Dios?

Ten. Ca quemâcatzin, Notâtzinè; Ca oncâ in huel nelli Teotl Dios.

Tetl. Auh quezquintin in Teteô?

Ten. Ca zan huel cetzin, in huel nelli Teotl Dios.

Tetl. Campa moyeztica in zan huel cetzin, in huel nelli Teotl Dios?

Ten. Ca ompa moyetzticâ in Ilhuicac, ihuan
ican Tlalpicpac, ihuan cennônohuian cemana-
uac moyetzticâ.

Tetl. Aquin oquimochihuili in Ilhuicatl, ihuan
Tlalticpactli, ihuan in cemixquich in nepapan
achihualli?

Ten. Ca yehuatzin in Totecuiyotzin Dios.

Tetl. Auh ac yehuatzin in Totecuiyotzin Dios?

Ten. Ca yehuatzin in cenquizcamahuiztililoni
eoyeitiliztli; in motenehua, Santísima Trinidad.

Tetl. Auh ac yehuatzin in Santísima Trinidad?

Ten. Ca yehuatzin in Dios Tetâtzin, ihuan in
ios Ipiltzin, ihuan in Dios Espíritu Santo; yein-
n in Teotlacatzitzintin, in Personasme; auh ca
n huel cetzin, huel nelli Teotl Dios, in Imeix-
ntzitzin.

Tetl. In Tetâtzin cuix huel nelli Teotl Dios?

Ten. Ca quemâcatzin; ca huel nelli Teotl Dios.

Tetl. Auh in Ipiltzin cuix huel nelli Teotl
ios?

Ten. Ca quemâcatzin; ca huel nelli Teotl Dios.

Tetl. Ihuan in Espíritu Santo cuix huel nelli
eotl Dios?

Ten. Ca quemâcatzin; ca huel nelli Teotl Dios.

Tetl. Auh cuix Yeintin in Teteô?

Ten. Ca niman ámo Yeintin in Teteô; ca zan
uel cetzin, in huel nelli Teotl Dios. Ipampa ca

immanel initetzinco in Dios ommetzticate Yeintin in Teotlacatzitzintin, in Personasme; yecê ca zan huel cetzin Teotl Dios, in Imeixtintzitzin: ipampa ca mochtintzitzin quimopielîâ zan ce Inyelitzin, zan ce Inteoyotzin.

Tetl. Ac yehuatzin in Teotlacatzintli Persona Oquitzintli omochiuhtzinô? Cuix in Dios Tetâtzin, ánozo in Dios Espíritu Santo?

Ten. Ca in Dios Tetâtzin niman âmo Oquitzintli omochiuhtzinô. Amo nó Oquitzintli omochiuhtzinô in Dios Espíritu Santo.

Tetl. Màyecuele xiquitô; Ac yehuatzin Teotlacatzintli Persona Oquitzintli omochiuhtzinô?

Ten. Ca zan huel iceltzin inic Ome Teotlacatzintli Persona, yehuatzin in Dios Ipiltzin, Oquitzintli omochiuhtzinô in nican Tlalticpac; auh in ye yuh Oquitzintli omochiuhtzinô, motenehua, Jesucristo.

Tetl. Auh ac yehuatzin in Totecuiyo Jesucristo?

Ten. Ca yehuatzin in huel nelli Teotzintli Dios, ihuan huel nelli Oquitzintli.

Tetl. Ac itech Oquitzintli omochiuhtzinô in Totecuiyo Jesucristo?

Ten. Ca in Ichpochxillantzinco in cemicac mochipa Ichpotzintli Santa María, Oquitzintli omochiuhtzinô in Totecuiyo Jesucristo, ica in

tlamahuizoltzin in Dios Espíritu Santo. Auh in vehuatzin in Santa María mâzonelihui in huel nelli in Dios Inantzin omochiuhtzinô; ca nelli: ca aic oquimopolhui in Itlazomahuizcenchipahuacaichpochyotzin.

Tetl. Auh tleipampa Oquitzintli omochiuhtzinô in Totecuiyo Jesucristo?

Ten. Ca inic techmomaquixtiliz in Tehuanin, in Titlatlacoanime.

Tetl. Auh tlein oquimochihuili in nican Tlalticpac in Totecuiyo Jesucristo; inic techmomaquixtiliz?

Ten. Ca topampa omotlaihiyohuilti in Itlâocayopan in Poncio Pilatos; omâmazoaltiloc; Cruztitech omomiquili; otococ; omotemohui in Mictlan; yeilhuitica omonomaizcalitzino in inlan in Mimicque; omotlecahui in Ilhuicac; Imavauhcampatzinco mehuiltiticâ in Dios Tetátzin Cemixquichihueli; auh ompa occeppa hualmohuicaz in nican Tlalticpac, in quimmotlatzontequililiquiuh in Yolquê, ihuan in Mimicquê.

Tetl. Iniquac Cruztitech omomiquili in Totecuiyo Jesucristo, cuix omomiquili, inic Teotl Dios, anozo inic Oquitzintli?

Ten. Ca niman âmo omomiquili, inic Teotl Dios; ca zan yê inic Oquichtlacatzintli omomiquili.

Tetl. Auh iniquac in Tlalticpactlacatl miqui, cuix noihuan miqui in Ianima, in quenamî miqui in Itlalnacayo?

Ten. Ca niman âmo miqui in Iyolia, in Ianima; ca nel aic huel miquiz; ca zan yê inic in Itlalnacayo miqui.

Tetl. Auh in Totlalnacayo cuix cemîcac miquiz? Cuix yê aocmoquemman occeppa yoliz?

Ten. Ca niman âmo cemîcac miquiz: ipampa ca inîquac ontlamiz in Cemanahuac, in ipan in Tetlatzontequililizilhuitl, in Tomiccanacayo occeppa mocetiliz, monepanoz in itech in Toyolia, in Tanima; inic mochipa, cemîcac yoliz, ihuan aic miquiz.

Tetl. Auh in qualtin Tlâca campa yazque, inîquac momiquilizque?

Ten. Ca ompa yazque in Ilhuicac; inic cemîcac pâpaquizque; ipampa ca oquipixque in Itenahuatiltzin in Dios, ihuan in Santa Iglesia.

Tetl. Ihuan in âmo qualtin Tlâca; ca intlâtlacolpan omicquê; campa yazque?

Ten. Ca in ompa Mictlan yazque; inic cemîcac oncan tlatlatiezque, ihuan tlaihiyohuiltilozque; ipampa ca âmo oquipixque in Itenahualtiltzin in Dios, ihuan in Santa Iglesia.

Tetl. Tlein quîtoznequi Santa Iglesia Católica?

Ten. Quîtoznequi: Innecentlaliliz in mochin-

n in Christianotlacâ; auh in Teoyotica in Itzon-
econtzin mochiuhtzinoticâ in Totecuiyo Jesu-
risto; auh in nican Tlaltipac, in Ipatillotzin, in
ehuatzin in cenca huei Tlâtocateopixcatzintli,
n Sumo Pontífice; in ompa huei Altepepan, Ito-
ayocan Roma, motlâtocatilia in ipan in cennô-
ohuian Christianoyotl Cemanahuac.

Tetl. Ac yehuâtzin in oncan moyetzticâ in
ictzinco in Santísimo Sacramento?

Ten. Ca oncan moyetztica in Totecuiyo Jesu-
risto, in huel nelli Teotl Dios, ihuan huel nelli
Oquitzintli; in yuh in ompa moyetzticâ in Il-
uicac.

Tetl. Auh tlein quichihuaz in Christianotla-
atl; inic qualli ic quimoceliliz in Santísimo Sa-
ramento?

Ten. Ca quimoceliliz huel nezahualiztica, tla-
eomatiliztica, ihuan neyolcuitiliztica; intla âzi-
la quilnamiqui temictiani in itlâtlacol.

Tetl. Ihuan inic qualli ic moyolcuitiz, tlein
quichihuaz?

Ten. Ca achtopa motlatemoliz; inic mochi
quimolnamictiz in temictiani in itlâtlacol. Zate-
pan huei netequipacholiztica, necemixnahuati-
iztica mochi quimocuitiz; ca nel nozo, ca niman
âtle, in mâitla, iyollotlâma quicahuaz, nozo ipi-
nahuiztica, nozo inemauhtiliztica, anozo itlatzi-

huiztica: ihuan zatlatzonco quineltiliz intiein ipampa in itiâtlacol, quimomamaltiliz in Iteyol cuiticatzin.

Tetl. Auh inic momaquixtiz in Christiano tlein quichihuaz?

Ten. Ca huel centetica quimopieliz in Itena huatiltzin in Dios, ihuan in Santa Iglesia; ihuan noyuhqui quitequipanoz in oc̆ izquitlamantli in imamal, in inahuatil; ca in itech pohui in ite quiuh, nozo in Icennemiliz.

Mochi ica in Noyollo nicnocuitia, ihuan niccenneltoca in cemixquich inin Teotlátolli; in quin axcan nican onictenquixti: ipampaca cemixquichin ca zacenca huel nelli, zacenca huel melahuac in Itlátoltzin in Cenneltilicécatzintli Dios; in yehuatzin otechmonextilili; ihuan in Santa Iglesia otechmixpantilili; ihuan otechmotlaneltoquiltili.

Noihuan mochi ica in Noyollo ninoyoltonehua; inic onicnoyolítlacalhui in Noteotzin, in Notlatocatzin Dios: ipampa ca yehuatzin ca cenquizcamahuiztililoni, cenquizcatlazotlaloni. Auh ic ipampa ninocemixnahuatia; inic ye aocmo nitlátlacoz; ihuan inic in imonequian ninoyolcuitiz. Ihuan in itetzinco in Dios ninotemachia; inic in yehuatzin nechmotlápópolhuiliz, ihuan nechmomaquixtiliz. Amen.

§ *In Imelahualoca inin Neyoltequipacholiztli, motenehua, Contricion; ic tepôpolhuilo cemixquich in tlâtlacolli; ca achitlacpac îcuiliuhtoc; auh in oncan quinextiz, in zazo in aquin quinequiz.*

MODO DE OFRECER A DIOS

LAS OBRAS DEL DIA.

*Nican motenehua in centlamantli cenca mahuiz-
c Tlatlatlauhtiliztli; ic momoztlaê, inîquac titote-
, ihuan inîquac titocochehuâ, tictotlatlauhtilizque
Dios.*

Noteotzinê, Noteyocoxcatzinê, Tloquêè, Na-
uaquêè, Diosè, ca huei necnomatiliztica moteoix-
antzinco ninopechteca, ninotlalchitlaza, ihuan
ochi noyollocopa nimitznoteotitzinoa, ihuan ni-
itznoyectenehuilia; ca nel nozo, ca in Tehua-
in, ca in Tipalnemoani, in Ticenhuelitini Dios.
uh ic ipampa âmo zanquenamî noyollopápaqui;
mo zanquenin áahuia in Notlalnacayo, ipampa
motlazomahuizteoyelitzin, ihuan ipampa in ce-
ixquich in nepapan cenquizcaqualli, cenquiz-
yectli in motetzinco onacticá. Auh ic ipampa
ochi noyoliatica, nanimatica nimitznotlazotilia
an in cemixquich in tlachihualli; ihuan nicne-
uizquia, in macâic onicnoyolitlacalhuiani in mo-
enqualtilitzin; in itech ninotemachia; inic nitla-
opolhuiloz, ihuan yê âoquic nitlâtlacoz. No-
uan ic nimitznocnelilmachiltia, Noteotzinê, in
emixquich in nepapan moteicnelilitzin, in oni-
acoc, ihuan onitlaocoliloc. Auh ic ipampa ni-

mîtznohuenchihuililia, ihuan motetzinco nicnopohuilia cemixquich in qualli, yectli, in axcan cemilhuitl, ihuan in yê mochipa nictequipanoz: ihuan mochi niccetilia, nicnepanoa in itlan in Itlacnopilhuilitzin in Notemaquixticatzin Jesucristo, ihuan in Itlazonantzin Santa María, ihuan ixquichtin in Ilhuicac in Santôme; in mochintin intech ninocahua, ihuan niquinnonomâpieltia; inic nechmopalehuilizque; auh in ocyêcenca in Notepixcaangeltzin, ihuan in Notocasantotzin. No ihuan nictlalia noyollo; inic niquicnopilhuiz in izquitlamantli Tlâtlacolcaxahualiztli, in techmotlaocolilia in Tonantzin Santa Iglesia, ipampa in toquallachihual; ihuan inic niccaquiz in izquitetl Misa, in quezquitetl cennônohuian cemanahuac mochihuaz: ihuan in izquitlamantliin in itech nicpohua in no tlaxtlahuaya in ipampa in notlâtlacol, ihuan impampa in Teanimas, in ompa tlaihîyohuiticate in Netleyectiloyan, Purgatorio. O Noteotzinê, maxinechmotlanextilili, maxinechmoyecnemitili, ihuan ma qualli nomiquiz xinechmomaquili; inic mochipa nican nimitznotequipanilhuiz; ihuan inic zatepan in ilhuicac moteoixpantzinco yê ic cemmanyan tinechmocentlamachtiliz. Amen.

ACTOS SOBRENATURALES

DE FÉ, ESPERANZA Y CARIDAD.

In quezquitlamantli cencamahuizauhqui, cenca epalehuiloni quallachihualli; in momoztlaê tictemuipanozque; in ocyêcenca in tonehuayan, ihuan in Tonetecayan; iniquac titoyolcuitiá, ihuan titlaceliâ, ihuan no in yê timiquiznequî. Ca nozo, ca in aquin huel neltiliztica quichihuaz, zanniman in Totecuiyozin Dios cemixquich quimopôpolhuiliz in itlatlacol.

IN TEOTLANELTOQUILIZTLACHIHUALLI.

DE FÉ.

O Noteotzinê, in TiDios Tetatzin, in Ti in Dios Ipiltzin, ihuan in TiDios Espíritu Santo; ca nel in Tihuelcetzin, in Tihuelnelli Ticenhuetini Titeotl Dios; ca mochi noyollotica, mochi animatica nicchicahuacaneltoca in cemixquich in neltiliztli; in Tehuatzin otitechmonextilili, in titechmocaquitili; ihuan in Tonantzin Santa Iglesia otechmixpantilili, ihuan otechmomachizili; zan ipampa ca Tehuatzin ca Ticenneltilicêtzintli. Ca zazenca nelli, ca huel melahuac in noteotlatoltzin; in aic huetziz, in aic polihuiz; ca zan yê cemmancayez, cemmancaneltiz. Auh ipan inin moneltotocatzin, nictlalia noyollo; inic nochipa ninemiz, ihuan ipan nimiquiz. Amen.

IN NETEMACHILIZTLACHIHUALLI.

DE ESPERANZA.

Notlazomahuiztemaquixticatzinê, Jesucristoê, in topampa otimoquichnacayotitzinô, ihuan otimomiquili; inic titechmaxcatiliz in cemicac in Ilhuicac cenyolpápaquiliztli; motetzinco ninotemachia, niquauhyoa, ihuan ninocnoteca; inic, in ipaltzinco in motlazomahuizezotzin, cemixquich tinechmopôpolhuilíz in no tlátlacol; ihuan inic tinechmotlaocoliliz in nican tlalticpac in motequaltiayatzin, in Gracia; inic mochipa nimitznohuellamachtiliz; auh zatepan tinechmocneliliz in cemîcac necencuiltonolli, in Gloria; inic ye icçemmanyan moteoixpantzinco ninocencuiltonoz. Amen.

IN TEOTETLAZOTLALIZTLACHIHUALLI.

DE AMOR DE DIOS.

O Notetlazôtlacatatzinê, o Teotetlazotlalizameyaltzintlê, Tzopelica Jesucristoê; in ipampa intotlazôtlaloca, otlazotic in mocnohuacateoyollotzin, inic totlan timocauhtzinozquia in itictzinco in Santísimo Sacramento; mochi noyollótica, nanimatica, ihuan nohuelitiliztica, nimitznoteotitzinoa, nimitznohuecapanilhuia, ihuan nimitz-

notlazotilia, inipan in cemixquich, in cennôno-
huian onoc, tlachihualli; zan ipampa ca Tehua-
zin in Tinoteotzin, in Tinotecenyocoxcatzin,
huan in Tinotemaquixticatzin, in Ticenquizca-
qualli, in Ticenquizcayectli; ca timotlacempana-
huilia, inic Tineconi, inic Titlazotlaloni. O No-
eotâtzinè, nicnequizquia, in macaic onimitzno-
volitlacalhuiani: Macamoquemman onitlátlacoa-
hi. Ca ámo zanquenami nechtequipachoa, ihuan
nechchoctia in notlâtlacol; auh ipampai nino-
cemixnahuatia; inic yeaocmoceppa nicchihuaz;
yé áoquic nictequipanoz; ihuan, inîquac tinahua-
tilô, ca mochi ica noyollo ninoyolcuitiz. Amen.

PREPARACION

PARA ANTES DE LA COMUNION.

Nican motenehua in Tlatlatlauhtiliztli; ic titocencahuazque, ín yê yuh otitoyolcuitique.

Noteotzinè, Noteyolpâpacatziné, Jesucristoê;
nehuatl in nihuei nitlátlacoani, in amo zanque-
nami onimitznoyolitlacalhui; ca ye in ipaltzinco
n mocenquizcateicnoittalitzin, in ipaltzinco in
mo âtamachiuhcaicnohuacayotzin, oninoyolcuiti,
huan onicpápac in icatzahuaca in Nanima, in

ipotonca in Noyolia. Ic motetzinco ninotemachia, inic ye otinechmocenyolpâpaquili, ihuan otinechmocempôpolhuili cemixquich in notlátlacol, in nixpopoyotiliztica onictequipanô; ihuan ic ninoyoltequipachoa, ninoyoltenehua, ipampa ca Tehuatzin in Ticenquizcaneconi, Ticenquizcatlazotlaloni. Ca yeaocmo, Noteotzinè, nimitznoyolitlacalhuiz. Ma ocyeachtopa nimiqui, in âmomachyuh nitlâtlacoz. Auh in axcan, Notzopelicatátziné, ca nelli, ca melahuac: ca nocenyollocacopa, ihuan mochi nanimatica huel niquelehuia, huel nicteocihui, ihuan huel nicamiqui in Iceliloca inin Tetlazotlaliztlamahuizolli; inin cenyolilizsacramento; inin necuiltonoliztlaxcaltzintli, in itetzinco Timctzinoticâ in Tehuatzin in Tihuelnelli Titeotl Dios, ihuan in Tihuelnelli in Toquitzintli. Auh immanel cenca nechelleltia, nechtlacahualtia, ihuan nechmámauhtia in notlátlacol; inic nimitznoceliliz; tel ca nelli; ca nechixitia, nechyolehua, ihuan nechyollapana in zenca tzopelic, in zenca áhuiac in motetlaocoliliztlátoltzin; ic tinechmonahuatilia: inic nimitznoceliliz, intlá motlatzinco, ihuan mopaltzinco nicnequi ninemiz. Ca tel ye qualli, Noteotzinè; manimitznotlacamachitizinô; ma nimitznopaccacelili in motencopatzinco. Tel cencahuel nimitznotlatlauhtilia; inic ticmocenchipahuiliz, ihuan tic-

noqualtililiz Noyolia, Nanima; inic ámo notla-
zacuiltiloca, notlatzontequililoca mochihuaz in
nocelilocatzin; ca zan ye nocneliloca, ihuan no-
naquixtiloca; in yuhcâ in motlanequilitzin, in
nocnohuacayotzin, in ipan ninocnotemachia;
nuan huei necnomatiliztica, nepechtequiliztica,
nuan tlateomatiliztica, mochi ica noyollo nimitz-
olhuilia.

Noteotzinè, Notlazomahuiztemaquixticatziné,
esucristoé, ca ámo nolhuil, âmo nocnopil, ámo
omacehual; inic noyolloitic timocalaquitzinoz;
na zanye xicmotenquixtili in motlâtoltzin; inic
átiz; inic yoliz; inic momaquixtiz in Noyolia, in
Nanima. Ma immochihua, Jesusè.

ACCION DE GRACIAS

PARA DESPUES DE LA COMUNION.

*Nican motenehua in tlatlatlauhtiliztli, ic tictoo-
lazocamachiltizque in Totecuiyo Jesucristo, ipam-
a in Icelilocatzin in Itlazomahuiznacayotzin, in
ê yuh otitlacelique.*

O Noteotzinè; O Notetlazotlacatâtzinè; O No-
eotemaquixticatzinè, Jesucristoê; nican moteoix-
antzinco, ihuan imixpantzinco in cemixquich-

tin in Ilhuicacchanêcatzitzintin, huei necnomatiliztica, ihuan huei nepechtequiliztica nicnocuitia, ihuan nicnomachitoca in cenca mahuiztic in motetlaocolilitzin; ca niman âmo pohualoni, ámomá âcicamachoni, in momacpatzinco onimacoc, onicneliloc. Auh ca yehuatlin omochiuh: Ca otlazôtic, otlacauh in motlazomahuiztzopelicayollotzin; inic Tehuatzin nohuic tihualmohuicazquia. Ca yé onicnocelili inon Tetlazotlalizsacramento, inon cenyoliliztlaxcaltzintli, inon Cenqualtilizameyalli; in itechpa onquiquiza, on tlacati, on momoloni, on mémeya cemixquich in nepapan qualli, cemixquich in nepapan yectli; ic pâtiz, ic nemiz, ic mochicahuaz in Noyolia, in Nanima; Ca nelnozo, itictzinco inon cenca mahuizauhqui Sacramento timocemitquitzinoticâ, timocemâzitzinoticâ, in quenami in ompa timoyetzticâ in Ilhuicac; ca in oncan moyetzticâ motlazomahuiznacayotzin, moteoezotzin, motlateochihualanimantzin, ihuan moteoyotzin. Yuh nicnocuitia, Noteozinè, ihuan zan noyuh nicnoneltoquitia, Notemaquixticatzinè. Auh ic ipampa âmo zanquenamî ninomauhtia; âmo zanquenin ninoyolîzahuia, inîquac niquilnamiqui, ihuan noyolloîtic nicnemitia inin motetlaocolilitzin, inin motetlauhtiltzin, inin motenemactzin; ic noyollôcaltitlan, otimocallotitzinô, otimoyeyantitzinô,

uan no oncan notloc, nonahuac cemîcac timo-
emitiznequi.

Iyo, Neteotzinè, cammach in nolhuil? Cam-
ach in nocnopil? Cammach in nomacehual?
nic Tehuatzin monomatcatzinco, mixcoyantzin-
, yuh tinechmomahuizotiliz, yuh tinechmopâ-
aquiltiliz, ihuan yuh tinechmocentlamachtiliz?
uemmach, Notzopelicatátzinè, in Tilhuicahuâ-
tzintli, in nopampa otihualmotemohuico in iz
lalticpac? Quemmach, in Tihuelnelli Titeo-
zintli Dios, in Ticmotemolico inin mocnotla-
nihualtzin? Quemmach, in Ticenchipahuaca-
zintli otimochantitzinoco in îtic in nocatzahua-
ayollo? Auh tlein nel huel nicchihuaz? Tlein tel
uel niquitoz? Ca zan nimitznocenyectenehui-
z; ca zan ic nimitznotlazocamachiltiz in cenca
uei, in cenca mahuiztic in motenemactzin. Auh
uiin, Noteotzinè; mochi noyollotica, nanimati-
a, nohuelitiliztica, nimitznomahuiztililia, nimitz-
oteotitzinoa, nimitznohuecapanilhuia, ihuan ic
imitznocnelilmachiltia in moteicnelilitzin, in
notetlauhtiltzin, in motenemactin; in otlacauh
moteoyollotzin, inic tinechmomaquiliz.

Auh ic ipampa, Noteotzinè, nimitznonoma-
emmacatzinoa, motetzinco ninopohua; inic zan
ehuatzin ticmaxcatitzinoz, ticmoyectililiz, tic-
nopâtiliz, ticmotlanextililiz, ihuan ticmotlame-

lahualtiliz in ompa in Ilhuicac, in motolinia in Nanimantzin. Auh in oquic iz tlalticpac ninemi, nictlalia noyollo, Noteotzinè; inic mochipa nimitznotequipanilhuiz, ihuan nimitznoyollazôtiliz; in quenamî axcan nimitznotlazôtilia, in ipan in cemixquich, in nohuian onoc, tlachihualli; ipampa ca Tehuatzin, ca in Tinoteotzin, in Tinoteyocoxcatzin, in Tinotemaquixticatzin, ihuan in Tinotzopelicatâtzin, in Ticenquizcaneconi, Ticenquizcatlazotlaloni. Auh ipampain ninocemixnahuatia, niccemitoa; inic ye áocmoceppa nitlâtlacoz: ye âocmoquemman nicnoyolitlacalhuiz in Mocenquizcateoqualtilitzin; in itetzinco ninotemachia, ihuan ninoyolchicahua; inic nitlapôpolhuiloz, ihuan inic qualli nonemiliz, ihuan qualli nomiquiz tinechmomaquiliz; inic cemîcac mochipa mixpantzinco ninocuiltonotzinoz, ihuan nimitznotlamachtitzinoz. O Noteotzinè, ca nel, ca zenca mitzmamiquilia, mitzmoteocihuilia in Noyolia, in Nanima.

Auh zatlatzonco, Noteotzinè, cenca ic nimitznotlatlauhtilia; inic inin mocelilocatzin ma mochihua in ipalehuiloca, in imaquixtiloca in Noyolia, in Nanima. Noihuan nimitznotlatlauhtilia in ipampa in Santa Iglesia Católica; inic ticmotlanextililiz, ihuan ticmoyacaniliz. Noihuan inic mocepanyolcécehuizque, monepan icniuhtizque

ı Tlatocachristianôme. Noihuan inic cempôpo-
olozque, cempanahuilozque in Santa Iglesia in
yaohuan. Noihuan inic in Qualtin, in mote-
uiponolocatzin quicentocazque, quicemanazque.
Noihuan inic in âmo Qualtin in mohuictzinco
noyolcuepazque, monemilizqualtilizque. Ihuan
requene, inic in Teanimas, in Tetlechipahualo-
an Purgatorio Tlalhiyohuiticate, maquixtiloz-
ue, papaquiltilozque. Inic in timochintin in ti-
notlachihualtzitzihuan, Noteotzinè, timitztoce-
antequipanilhuizque in Tlalticpac; auh quin
atepan in ompa in Ilhuicac mopaltzinco, ihuan
nixpantzinco titocepancuiltonozque. Ma yuh
lacahua, ma yuh tlazôti in moteoyollotzin, Je-
usè, Noteotzinè, ihuan Notlazotâtzinè.

EL BENDITO,

PUESTO EN PROPIEDAD, AUN PARA EL USO COMUN DE LOS SERMONES.

In iyectenehualoca in cenquizcamahuiztililoni Santísimo Sacramento.

Ma cenquizcayectenehualo in cenca huel Neteotiloni, Mahuiztililoni Teotlamahuizolli Sacramento; in îtictzinco huel cemácitică ommoyeztică in Totecuiyo Jesucristo, huel nelli Teotl Dios, ihuan huel nelli Oquitzintli. Ocnoihuan ma cenquizcayectenehualo in teîtic in Iyancuicannetlalilitzin, in Icenchipahuacatlacatililocatzin in Cemîcac Ichpotzintli, Tlâtocacihuapilli. Santa María, in Dios Itlazomahuiznantzin, ihuan Tocihuatecuiyotzin; in Itetzinco aic, mâquemman, oácic in Tlacatzintiliztlátlacolli. Ma yuh mochihua, Jesusè.

Regi autem sæculorum immortali, invisibili,
soli Deo, honor,
et gloria in sæcula sæculorum. Amen.

(I. Tim. I. v. 17.)

INDICE.

	PÁG.
racion del Santo del dia	3
exto de la Doctrina cristiana	5
l Padre nuestro	6
l Ave María	7
l Credo	7
a Salve	8
os Mandamientos de la ley de Dios	9
os Mandamientos de la Santa Iglesia	10
os Sacramentos	11
os Artículos	12
as Obras de misericordia	15
os Pecados capitales	16
irtudes contrarias á estos siete vicios	17
os Enemigos del alma	17
irtudes teologales y cardinales	18
as Potencias del alma	19
os Semtidos corporales	19
os Dones del Espíritu Santo	20
os Frutos del Espíritu Santo	20
as Bienaventuranzas	21
otes de gloria	22
on que se perdona el pecado venial	23
os Novísimos	24
a Confesion general	24
el nombre y señal del cristiano	25
eclaracion del Credo	31
eclaracion de los Artículos	32
eclaracion del Padre nuestro	41

BA878
R488c
-06627

PÁG.
Declaracion del Ave María y la Salve..... 46
Declaracion de los Mandamientos de la ley de Dios..... 50
Declaracion de los Mandamientos de la Iglesia. 60
Declaracion de los Sacramentas..... 65
Declaracion de las Obras de misericordia..... 75
Declaracion de los Enemigos del alma..... 76
Declaracion del Pecado original, venial y mortal..... 78
Declaracion de las Virtudes teologales..... 82
Declaracion de las Virtudes cardinales..... 84
Declaracion de las Potencias del alma..... 86
Declaracion de los Sentidos corporales..... 87
Declaracion de los Dones del Espíritu Santo.. 87
Declaracion de los Frutos del Espíritu Santo. 89
Declaracion de las Bienaventuranzas 90
Del Exámen de la conciencia y Devociones al acostarse y levantarse..... 92
Sobre el Acto de contricion..... 94
Doctrina pequeña dispuesta por el P. B. Castaño, de la Compañía de Jesus..... 104
Modo de ofrecer á Dios las obras del dia..... 111
Actos sobrenaturales de fé, esperanza y caridad. 113
Preparacion para antes de la comunion..... 115
Accion de gracias para despues de la comunion. 117
El Bendito, puesto en propiedad, aun para el uso de los sermones..... 122

BA 878
R488c